

# Montpellier

N°253  
OCTOBRE 2001

## Notre Ville

JOURNAL D'INFORMATION MUNICIPALE



# Une priorité absolue : la sécurité de nos enfants dans les écoles

(cf dossier p.9 à 12)



## Echange d'étudiants en entreprise à Louisville

Cet échange permet à des étudiants Montpelliérains, être employés pendant un mois dans une entreprise ou une administration de Louisville pendant les vacances universitaires d'été et de bénéficier de facilités pour l'accueil et l'hébergement. Inscriptions du 2/11 au 29/10 : à la Maison des Relations internationales.

## Echange de boursiers avec les villes jumelles

Les demandes de candidature doivent être effectuées au cours du premier trimestre de chaque année. Conditions : être de nationalité française, être étudiant, être inscrit dans une université montpelliéraine ou résider à Montpellier. Infos : Maison des Relations internationales. Tél : 04 67 34 70 11

## Journée d'accueil des nouveaux étudiants

Elle aura lieu cette année le 15 novembre. Inscriptions à l'Espace Montpellier Jeunesse

## Carnet d'adresses

**Maison des Relations internationales**  
14, descente en Barrat  
Tél : 04 67 34 70 71 / 04 67 34 70 11  
Mél : relation.internationales@ville-montpellier.fr

**Point Accueil Etudiants étrangers du Pôle universitaire Européen**  
163, rue Auguste-Broussonnet  
Tél : 04 67 41 67 87  
www.poluniv-mpl.fr  
Mail : accueil@poluniv.univ-montp2.fr

**Espace Montpellier Jeunesse**  
8, rue Maguelone  
Tél : 04 67 92 30 50

**Espace Logement étudiant**  
Jusqu'au 9 novembre, Corum, salon du Belvédère  
Espace Charles de Gaulle  
www.espace-estudiant.com

**Maison de l'Europe**  
14, descente en Barrat  
Tél : 04 67 02 72 72  
www.europe.org

**Site de la ville de Montpellier**  
www.ville-montpellier.fr

MONTPELLIER L'INTERNATIONALE  
Bienvenue aux étudiants étrangers !

Comme à chaque rentrée universitaire, la Maison des Relations internationales, veille à l'intégration des nouveaux étudiants étrangers, perpétuant ainsi la tradition d'accueil qui fait la renommée de la ville depuis le Moyen-âge.



Le 9 novembre dernier, la journée d'accueil des nouveaux étudiants avait rassemblé plus de 2500 étudiants

A Montpellier, un habitant sur quatre est un étudiant et parmi eux, près de 7.000 sont des étudiants étrangers. Avec ses trois universités et ses nombreuses grandes écoles : écoles d'ingénieurs et de commerce, celles du complexe international Agropolis, les écoles paramédicales et sociales, d'art et d'architecture et les 140 laboratoires et centres de recherche de toutes disciplines qui accueillent les étudiants préparant un doctorat dans les universités, Montpellier est un lieu d'étude privilégié. La ville accueille des étudiants et chercheurs originaires du monde entier : pas moins de 135 nationalités différentes y sont représentées.

## UNE CHARTE QUALITÉ ACCUEIL

Montpellier dispose - même si elle n'est pas formelle - d'une charte qualité accueil. Cel-

le-ci a tissé, au fil des ans et de l'expérience, sa toile dans toute la ville, par le biais d'organismes municipaux, institutionnels ou non : Maison des Relations internationales, Maison de l'Europe, Espace Montpellier jeunesse, Espace logement, service accueil international Agropolis, les écoles paramédicales et sociales, d'art et d'architecture et les 140 laboratoires et centres de recherche de toutes disciplines qui accueillent les étudiants préparant un doctorat dans les universités, Montpellier est un lieu d'étude privilégié. La ville accueille des étudiants et chercheurs originaires du monde entier : pas moins de 135 nationalités différentes y sont représentées.



## UNE DÉMARCHÉ INTERNATIONALE

Mais, c'est avant tout par le biais de la Maison des Relations internationales, que la ville de Montpellier concrétise sa vocation de cité internationale et son implication directe à destination des étudiants étrangers. Outre sa participation active aux réseaux des villes du monde entier, l'accueil des délégations étrangères, les relations suivies avec les associations internationales représentatives des communautés étrangères de Montpellier et le rôle de conseil aux Montpelliérains, ou non, en recherche d'informations pour leurs projets internationaux (voyage, études, stages, emplois...), la Maison des Relations internationales veille à l'animation des jumelages.

## ECHANGES D'ÉTUDIANTS AVEC NOS VILLES JUMELLES

La ville est en effet jumelée avec Louisville (Etats-Unis) depuis 1955, avec Heidelberg (Allemagne) depuis 1961, avec Barcelone (Espagne) depuis 1963, avec Chengdu (Chine) depuis 1981 et avec Tibériade (Israël) depuis 1983. Ce réseau de villes avec lesquelles Montpellier entretient des relations étroites et fructueuses est actif à tous les niveaux : économique, culturel, scientifique, universitaire... Mais ce sont avant tout les échanges de boursiers qui constituent le fondement même de ces jumelages. Cette année, six étudiants en bénéficient. Deux Montpelliérains et une Montpelliéraine partent, respectivement à Louisville, Heidelberg ainsi qu'à Chengdu. Dans le même temps, deux étudiantes d'origine allemande et chinoise et un étudiant américain viennent perfectionner leur français dans notre ville.

## Radio jumelages...



## Eva Ruiz, une Montpelliéraine à Chengdu

"Partir un an en Chine, avec une bourse d'étude et mes frais d'inscription à la fac payés (ils se chiffrent à 15 000 F !), avoir aussi un appartement et un vélo mis à ma disposition à mon arrivée à Chengdu : je sais que c'est une chance qui ne se reproduira pas deux fois... Et je compte bien la mettre à profit au maximum. Le dépaysement ne me fait pas peur. Je connais bien la langue officielle commune - le putonghua - mais je compte l'approfondir et enrichir ma connaissance de la civilisation et des chinois en m'initiant aux dialectes parlés par les différentes communautés. J'ai beaucoup de projets : j'aimerais d'abord passer un examen pour certifier mon niveau en chinois. Je compte aussi selon les rencontres m'intéresser à la médecine, l'acupuncture, la calligraphie... Profiter de l'occasion pour prendre contact avec les entreprises françaises en télécommunication installées là-bas, et éventuellement, étant arbitre de basket, trouver un engagement dans le cadre des prochains Jeux olympiques de Pékin. Je suis vraiment très enthousiaste. Et puis avec Internet, je serai tous les jours en contact avec ma famille, mes amis, mon copain..."



## Saskia Reime, de Heidelberg à Montpellier

"Je suis heureuse d'être ici. Je sais que c'est une expérience de six mois qui sera décisive pour ma vie et mon avenir professionnel : je souhaite être professeur de français ou bien m'orienter vers l'édition ou les relations humaines. Vivre dans un pays étranger, sans parents, ni amis, cela permet de mieux se connaître soi-même, de cerner ses limites et de déjà prendre contact avec le monde du travail pendant ses études. Je suis à Montpellier depuis quelques jours seulement. J'ai encore du mal à tout comprendre. Mais les gens sont patients - et parlent plus lentement dès qu'ils s'aperçoivent que je suis allemande - Et je me suis déjà surprise à penser en français ! Avec le début des cours à la fac, tout va vraiment décoller. Je compte sortir, visiter, aller au cinéma et au théâtre. Je vais me fonder dans la vie montpelliéraine et adopter ses habitudes aussi. Pour l'instant, la cordialité française me surprend : en Allemagne, par exemple, on n'a pas coutume de dire bonjour au chauffeur quand on monte dans un bus et on ne fait pas la bise à quelqu'un quand on ne le connaît pas plus que ça... Personnellement, je préfère serrer la main. Le sens de la ponctualité de certains m'étonne aussi : est-ce cela qu'on appelle le *quan zhe xue* montpelliérain... ?"

La parole aux Montpelliérains  
Hommage aux victimes des attentats perpétrés le 11 septembre sur le territoire des Etats Unis

Trois jours après la série d'attentats meurtriers perpétrés aux Etats Unis le 14 septembre, toute l'Europe en deuil a rendu hommage aux victimes. A Montpellier, des centaines de personnes se sont réunies devant le monument aux Morts pour une cérémonie à laquelle ont participé les élus de la ville, le représentant du Préfet, le Consul adjoint des Etats Unis, et des membres de la communauté américaine de Montpellier. Sur le Livre d'Or mis à la disposition du public à cette occasion, de très nombreuses personnes se sont exprimées. Les témoignages traduisent un éventail de sentiments très vifs : émotion, solidarité, tristesse, inquiétude, colère, amour. La plupart résonnent comme un appel à la tolérance, à la paix, et à la justice.

"En espérant que la folie meurtrière n'en entraînera pas une plus importante et que les événements puissent faire réfléchir tous les "grands" de ce monde. Toute ma solidarité avec le peuple américain." (M. H.)

"Je compatis de tout cœur à la douleur, la colère et l'incompréhension qu'ont dû générer ces tristes événements dans l'esprit des Américains. L'homme est FOU. God Bless USA - God Bless New York."

"La planète est en deuil. On se rappelle de 39-45 et de Hitler. Quel désastre !"

"Toutes mes condoléances à tout le peuple américain. Je suis de tout cœur avec eux et je partage leur peine." (M. et S.)

"Pas une cause, pas une religion ne dit "Tuez au nom de Dieu"

"Aujourd'hui la tristesse devant la barbarie. Punir les coupables, oui, mais après ? Reconstruire la paix avec plus d'égalité, de justice, de respect de tous les humains de la Planète. Que Dieu nous aide, tous, à être plus justes dans nos paroles et dans nos actes."

"Je suis arabe, non pratiquante, et je suis outrée, désolée par cette catastrophe qui n'a pas de nom, j'espère que les Européens ne feront pas l'amalgame entre des vrais et des faux musulmans." (Rachida)

"Assez de sang versé. Arrêtez le cycle des vengeances aveugles. Vous êtes une grande démocratie. Vous saurez le faire. On vous soutiendra pour ça." (Christian)

"Ayant combattu avec les Américains durant la dernière guerre à CASSINO, je me sens doublement choqué." (C. C.)

"Nous sommes par le cœur, la pensée avec nos frères américains. God bless you all."

"Solidarité totale avec le peuple américain et notre attention vigilante pour éviter le retour de tels actes de barbarie."

"Les Anciens Combattants n'oublient pas" Union Nationale des Combattants groupe Hérault - Union des Combattants Européens - Montpellier

"Sympathie pour le peuple américain et les proches des victimes en particulier. Solidarité dans le combat contre l'obscurantisme et la haine, mais ce combat ne doit pas sombrer dans la caricature et la diabolisation." (J.L. R.)

"En souvenir de mes arrière grands parents citoyens américains et New Yorkais, rappelons Anna Apeuth : "L'humanité n'est pas héréditaire" elle est à construire et à reconstruire. Faisons échec à tout obscurantisme, il est temps !" (R. L.S.)

"Je suis en communion de pensées de souffrances et d'attentes avec toutes les fa-

milles des victimes, mon fils est mort dans la catastrophe du Boeing 747 en 1996."

"Tous citoyens du monde libre, nous exprimons notre solidarité avec le peuple américain." (David)

"Non au terrorisme. Après ces actes sauvages, nous sommes solidaires du peuple américain. Vive l'Amérique qui est venue nous secourir pendant les deux guerres mondiales. Nous devons lutter tous ensemble et sauver la démocratie." (A. W.)

"Je souhaite que les Nations Unies (ONU) adoptent une loi contre les sectes, les extrémistes de tout bord et que l'on veille sur les programmes des écoles des pays en difficulté. Le bon sens et la raison doivent être au cœur de toutes les décisions." (Mohamed)

"J'espère que les méchants seront punis très sévèrement, ce que je souhaite de tout cœur à cause des victimes qu'ils ont fait. Jamais plus de drames ou d'attentats de ce genre. C'est tout ce que j'avais à dire. Sincères condoléances aux familles américaines."

"J'ai été élevée au Maroc parmi les Juifs et Américains. Je prie beaucoup pour vous." (M.R.)

"Je suis arabe et même musulmane. Je suis désolée pour ce qui est arrivé. Je tiens à vous dire que dans toutes les religions, toutes nationalités, tous pays, il y a des bons et des mauvais. Alors ne mélangez pas tout car cela nous fait encore plus mal."



Emouvant hommage en musique avec "Amazing grace"

"Toutes nos condoléances pour cette épreuve qui touche tous les Américains. En espérant que vous trouviez les coupables de ces actes injustes, lâches et barbares pour pouvoir leur faire payer le prix fort."

"Cette catastrophe ne doit plus se reproduire. Nous devons œuvrer pour la paix dans le monde et ne pas faire un amalgame de tous les pays arabes. De tout cœur avec vous dans cette épreuve."

"Je souhaite que les Nations Unies (ONU) adoptent une loi contre les sectes, les extrémistes de tout bord et que l'on veille sur les programmes des écoles des pays en difficulté. Le bon sens et la raison doivent être au cœur de toutes les décisions." (Mohamed)

"J'espère que les méchants seront punis très sévèrement, ce que je souhaite de tout cœur à cause des victimes qu'ils ont fait. Jamais plus de drames ou d'attentats de ce genre. C'est tout ce que j'avais à dire. Sincères condoléances aux familles américaines."

"Je suis arabe et même musulmane. Je suis désolée pour ce qui est arrivé. Je tiens à vous dire que dans toutes les religions, toutes nationalités, tous pays, il y a des bons et des mauvais. Alors ne mélangez pas tout car cela nous fait encore plus mal."

En ce 11 septembre, la patrie des "fils de la Liberté" a été frappée en plein cœur. J. F. Kennedy disait un jour : "Dans la vie, il faut avoir un idéal car sans idéal le monde n'est rien"

Le Monde ne sera rien si au nom d'un idéal, on commet de telles atrocités. Que le souvenir de ces innocentes victimes reste à jamais dans nos cœurs God bless you."

## Solidarité avec les sinistrés de Toulouse

Solidarité internationale envers les Américains. Solidarité nationale aussi envers la Ville de Toulouse, théâtre le 21 septembre dernier d'une terrible explosion qui a fait de très nombreuses victimes et des dégâts matériels considérables.

La municipalité de Montpellier a tenu à exprimer sa solidarité envers les Toulousains : le 1<sup>er</sup> octobre, le Conseil municipal votait à l'unanimité une subvention exceptionnelle de 200 000 francs qui sera remise à l'Association des maires des grandes villes de France.

D'autre part, 21 bus de TAM, en excellent état, seront convoyés à Toulouse dans les prochains jours par des chauffeurs bénévoles de Montpellier pour remplacer des bus du réseau toulousain détruits par l'explosion. Enfin, les Montpelliérains qui voudraient venir en aide aux Toulousains, peuvent adresser leurs dons en établissant des chèques à l'ordre suivant :

CCAS de Montpellier-Sinistrés de Toulouse - BP 2155 - 9, rue Montpelliérat 34027 Montpellier - Cedex 1



15 au 21 octobre

10<sup>e</sup> Fête de la science : portes ouvertes sur la recherche

Expositions, conférences, films, visites de laboratoires, la Fête de la Science affiche clairement son ambition depuis 10 ans : susciter le désir d'apprendre, de comprendre et rapprocher la recherche vivante, à travers la passion des hommes et des femmes qui s'y consacrent. Du 15 au 21 octobre, des organismes de recherche, universités, écoles d'ingénieurs, musées et des associations de culture scientifique de tout l'hexagone ouvrent leurs portes et invitent le grand public à découvrir leurs activités.

Pour connaître le programme proposé à Montpellier : [www.dr13.cnrs.fr/ds.html](http://www.dr13.cnrs.fr/ds.html)



## 24 OCTOBRE Ecole d'Application de l'Infanterie "Réunir pour réussir"

L'opération "L'EAI - La Paillade : réunir pour réussir" est destinée à mieux faire connaître le monde de la défense aux Pailladins. Une journée placée sous le signe de la participation et l'échange. Explications du Général de division Michel Poulet.

L'EAI multiplie depuis deux ans les opérations "séduction". Cherchez-vous à susciter des vocations ? C'est vrai que la suspension du service national amène la Défense à recruter. Par le biais des manifestations que nous organisons, nous cherchons à informer les jeunes sur les 400 métiers proposés par l'armée de terre, mais aussi à mieux faire connaître leur armée à l'ensemble des Montpellierains. Un besoin clairement manifesté à travers le succès remporté par l'opération "Cœur de ville" sur la Comédie en mai dernier. Les descentes en rappel le long des parois de l'Opéra Comédie, les passages de tyroliennes, parcours sur câbles tendus, sauts en élastique et expositions d'équipements ont particulièrement séduit les 15/25 ans, mais aussi intéressé un large public de la ville et ses alentours.

Pourquoi l'opération ne vise-t-elle qu'un seul quartier ?

Cette opération qui se déroulera à La Paillade, mercredi 24 octobre est la première d'une série d'animations destinées à toucher tous les quartiers de la ville. A La Paillade, comme ailleurs, nous pensons qu'il est nécessaire de rapprocher population et armée qui ne se connaissent qu'à travers des stéréotypes et qu'il faut aller au-delà des

préjugés. Avec cette première opération, nous avons le désir de "Réunir pour réussir" - un slogan proposé par les associations pailladines -, nous voulons tisser des liens mais avant tout aussi engager le dialogue.

Le maître mot de cette journée est **réciprocité**. Comment comptez-vous amener les Pailladins à participer ?

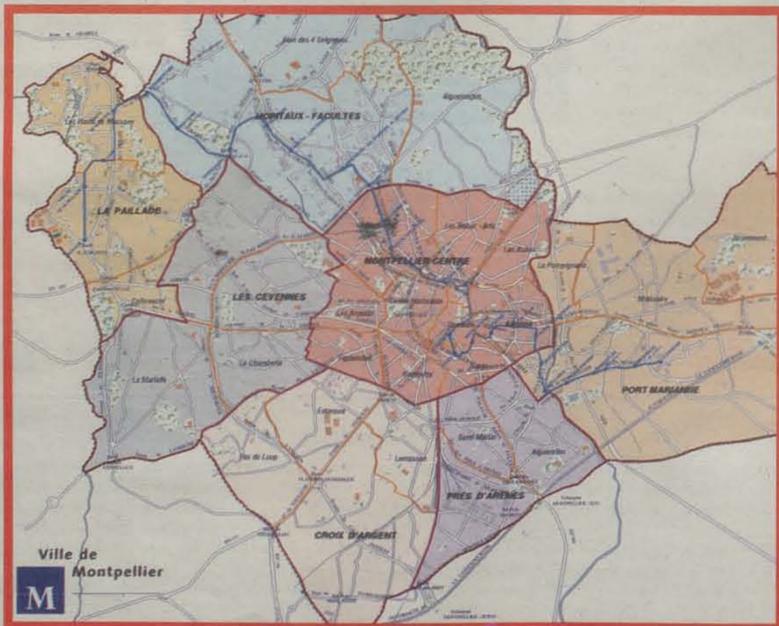
L'EAI compte déployer toutes ses capacités, mais nous attendons en contrepartie que les Pailladins fassent part de leurs goûts, aspirations et talents. A travers la présentation des matériels et équipements de l'infanterie française et plus spécifiquement ceux orientés vers l'humanitaire et la santé, l'exposition des cinq siècles de tenues de l'armée de terre, les démonstrations de sauts en parachutes, dressages de chiens, parcours d'obstacles aériens et terrestres, rencontres sportives, démonstrations de sports de combat, courses d'orientation, jeux tactiques sur ordinateurs, concours de tags et de graffs, nous ne doutons pas de l'intérêt qui sera suscité et des initiatives spontanées qui naîtront en retour. Cette opération n'a rien de ponctuel. Nous avons l'ambition de l'inscrire dans la durée, pour instaurer un partenariat actif et établir de bonnes relations de voisinage avec les Montpellierains.



Opération "Cœur de ville" en mai dernier sur la Comédie

"L'EAI - La Paillade : réunir pour réussir", mercredi 24 octobre de 10h à 19h aux halles de la Paillade, au jardin public Sophie-Desmaret et à la Maison pour Tous Léo-Lagrange.

## Conseils de quartier



### Calendrier des premières assemblées générales des conseils de quartier

Les conseils de quartier mis en place en juillet dernier commencent à travailler. Sept réunions sont programmées en octobre et novembre. A ne pas confondre avec les réunions de concertation organisées le mois dernier dans les quartiers avec le maire et l'équipe municipale. Serge Fleurence adjoint au maire délégué à la démocratie de proximité et Hélène Colas, adjointe au maire déléguée aux finances présenteront les grandes lignes du budget 2002 et consulteront les conseils sur les projets qui leur semblent prioritaires dans chaque quartier. D'autres points seront inscrits à l'ordre du jour en concertation avec les membres de chaque bureau.

Mardi 16 octobre à 18h  
Port Marianne  
Maison pour tous Azéma

Mardi 23 octobre à 18h  
Près d'Arènes  
Maison pour tous l'Escoutaire

Mercredi 24 octobre à 18h  
Hôpitaux-Facultés  
Maison pour tous Albert Dubout

Jeudi 25 octobre à 18h  
Croix d'Argent  
Maison pour tous Colucci

Jeudi 8 novembre à 18h  
Les Cévennes  
Maison pour tous Paul Emile Victor

Mercredi 14 novembre à 18h  
Montpellier Centre  
Maison pour tous Voltaire

Jeudi 15 novembre à 18h  
La Paillade - Maison pour tous Léo Lagrange

## SERVICE D'ACCUEIL D'URGENCE

# Le CCAS au secours des sinistrés

Au sein du service d'accueil du Centre Communal d'Action Sociale, une cellule a été mise en place pour venir en aide aux victimes de sinistres. Avec un triple mot d'ordre : dynamisme, souplesse et convivialité

Le CCAS participe à la mise en œuvre de la loi de prévention des exclusions. A ce titre, il remplit trois missions :  
- Diffuser l'information  
- Favoriser un accès au droit plus rapide  
- Accueillir les personnes en situation d'urgence pour les orienter vers la solution appropriée.  
L'ensemble des services du CCAS concourt à ces missions.  
"Avec un triple mot d'ordre : dynamisme, souplesse et convivialité", souligne Philippe Saurel, président du CCAS, "nous avons voulu donner un souffle nouveau à notre service d'accueil. Une équipe disponible, mobile est à l'écoute des besoins exprimés par la population"



P. Saurel, Vice-président du CCAS Adjoint délégué à la solidarité

La cellule, au sein du service d'accueil, chargée de recevoir et d'aider les victimes de sinistres illustre bien ce dynamisme. Chaque année en effet, une quinzaine de logements à Montpellier sont la proie des flammes. C'est toujours une expérience traumatisante pour les occupants. Aux dégâts du feu s'ajoutent ceux des fumées toxiques et de l'eau qui a servi à éteindre le foyer. L'appartement ou la maison se révèle inhabitable au moins pendant le temps des travaux. Le rôle du Centre Communal d'Action Sociale dans ces situations dramatiques est essentiel. Peu connu des Montpellierains, un dispositif de première assistance fonctionne sur la ville afin d'aider et de secourir les victimes. Les élus de la Ville, ainsi que les ingénieurs, assurent à tour de rôle une astreinte 24h/24h. Alerté systématiquement par les pompiers, un élu se rend immédiatement sur les lieux pour rencontrer les sinistrés et leur apporter leur soutien.

### UNE AIDE MATÉRIELLE ET PSYCHOLOGIQUE

En l'absence de relation familiale ou amicale permettant un hébergement immédiat, l'élu oriente ces personnes vers un hôtel dont les nuits sont prises en charge par le centre communal d'action sociale et ce jusqu'au prochain jour ouvrable (une à trois nuits). Au Centre Communal d'Action Sociale, dès l'ouverture des bureaux, une assistante sociale reçoit les victimes pour :  
• les aider dans leurs démarches auprès des assureurs du propriétaire  
• trouver des solutions d'hébergement provisoire  
• les orienter sur un soutien psychologique. Le temps consacré par le service social du Centre Communal d'Action Sociale varie en fonction, non seulement de l'importance de l'incendie, mais aussi de la situation des personnes. "Les besoins sont multiples et demandent de faire preuve de souplesse et

d'imagination", précise l'assistante sociale: "retrouver les coordonnées de l'assureur ce qui n'est pas toujours évident quand tout a brûlé, contacter les dispositifs d'assistance des assurances pour faire réparer une porte ou pour assurer un gardiennage des biens restants, mais aussi trouver des chaussures à ce couple qui a tout perdu et qui se retrouve pieds nus, accompagner une personne âgée de 95 ans qui n'a jamais quitté son logement dans une maison de retraite, dresser la liste des biens mobiliers endommagés ou disparus, etc." La mobilisation est immédiate et souvent très importante dans la première semaine.

En 2000, sur les 15 sinistrés pour lesquels le CCAS a été sollicité, 19 personnes ont bénéficié de nuits en hôtel et 25 ont été suivies par le service social. C'est cette même équipe qui s'était mobilisée pour faire face aux conséquences de la tempête qui avait sévi dans le quartier de la Pompignane, et qui avait trouvé des solutions d'hébergement pour 56 personnes. Le Colonel Argueil, chef de Secours Principal, nous précise que pour l'année 2000, les pompiers sont intervenus une certaine fois pour éteindre des incendies dont les deux tiers sur Montpellier. Un chiffre globalement en baisse depuis deux ans en raison de la réglementation de plus en plus draconienne sur les normes de construction mais qui pourrait encore diminuer si les habitants prenaient un minimum de précautions.



### Conseils de pompiers

- Dans les appartements, la plupart des incendies sont d'origine électrique. Ne jamais brancher plusieurs appareils ayant une résistance sur une multiprise. Les multiprises doivent être achetées chez des spécialistes et non dans des bazars où elles ne sont pas conformes ; ne pas mettre des prises près du sol, à côté des appareils utilisant de l'eau.
- Dans les maisons, attention aux cheminées et aux garages.
- Ne pas mettre de tapis ou d'objet inflammables près des cheminées
- Beaucoup de départ de feu ont lieu dans les garages (présence des voitures chaudes et de produits inflammables)
- Attention aux friteuses qui prennent feu : dans ce cas, garder son calme, arrêter la boîte électrique et recouvrir d'une serpillière ou d'un torchon mouillé.
- En cas de fuite de gaz, ne pas souffler mais couper l'arrivée
- Extincteur : le mieux est d'avoir un extincteur au CO<sub>2</sub>. Un bon extincteur coûte environ 600 F et doit être entretenu une fois par an. Il existe aussi des extincteurs à poudre, plus chers, mais qui n'ont pas besoin de vérification.



Chaque année à Montpellier, 15 logements sont ravagés par un incendie

### Sur l'agenda de l'Age d'Or

Vous pouvez vous procurer le programme complet du trimestre à la mairie, au service Age d'Or (tél. 04 67 34 70 80) ou dans le journal Vivement, disponible dans tous les clubs et les maisons pour tous

Grand bal de rentrée Avec Le Quartet de Lunel. L'occasion de fêter les noces d'or et de diamant de nombreux couples. Jeudi 11 octobre Salles de Rencontres - Mairie - 14h30

Conférence "A la découverte des fruits" Organisée par la Maison de l'Environnement Jeudi 11 octobre à 14h30 Au club de Loisirs Les Aubes

Conférence "Retraite et bien-être" Organisée par le Comité français d'éducation pour la santé Vendredi 12 octobre à 14h15 au club de loisirs Docteur Bonnet Et jeudi 25 octobre au club de loisirs Baronnelli

Conférence "Que penser des médicaments pour ralentir le phénomène de vieillissement" Présentée par le professeur Dauverchain, dans le cadre de la Semaine nationale des retraités organisée par l'ODIRPA Mardi 16 octobre à 14h30 Salle Pétrarque

Conférence "Le Guatemala" Organisée par Le Volontariat et le Soutien par l'Art Jeudi 18 octobre à 14h30 Club de loisirs Les Aubes

Thé dansant Jeudi 25 octobre à 14h30 A la maison pour tous l'Escoutaire

Concours euros Vendredi 26 octobre à 14h30 Salle des Rencontres - Mairie

Film-conférence : "Deux saint-bernard en Himalaya" Organisé par Cap Monde. L'auteur (Dominique Lecouve), cinq sherpas ainsi que deux saint-bernard, tentent d'implanter un poste de secours en Himalaya. L'équipe va se poster prête à venir en aide aux pèlerins et colporteurs qui sillonnent la région. Lundi 5 novembre à 14h30 Salle Urbain V - Mairie

Gôûter littéraire avec Yann Gourmelin Auteur de "l'écriture du Dire" et en 2001 de "L'Ombre du Cri", Yann Gourmelin fait pénétrer le lecteur dans le domaine de l'intime, où les personnages s'expriment à la fois avec pudeur et révolte. Présentation de l'auteur, de son œuvre, lecture et discussion. Mardi 6 novembre à 14h30 au club de loisirs Luis Mariano et vendredi 9 novembre à 14h30 au club du Lac

**SALON DES COLLECTIONNEURS**

Le Cercle Philatélique Numismatique Cartophile de Montpellier (CPNMC) organise le dimanche 21 octobre de 9h à 18h, dans la salle des Rencontres (Mairie de Montpellier), un Salon des Collectionneurs (entrée libre) qui ravira tous les amateurs de timbres, de monnaies, de billets, de télécartes, de cartes postales et de documents anciens. Le Cercle Philatélique Numismatique Cartophile de Montpellier se réunit chaque dimanche de 10h à 12h dans les locaux de la Maison pour tous Marcel Pagnol (64, route de Lavérune). Renseignements : 04 67 27 61 75.

**ALIMENTERRE**

Agropolis Museum, musée des agricultures et des nourritures du monde, est partenaire d'Alimenterre, programme d'animations organisé dans le cadre des Journées Mondiales de l'Alimentation qui se dérouleront du 14 au 19 octobre 2001. Agropolis Museum vous invite à participer le dimanche 14 octobre à un repas africain (à partir de 12h30, 45 F/personne) avec animation musicale et lectures poétiques ainsi qu'à la table ronde "Développement agricole et sécurité alimentaire, quelles politiques ?" (16h, amph Agropolis International, entrée libre). Par ailleurs, le 19 octobre, à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire du CNEARC, aura lieu une table ronde intitulée "Quelle éthique pour l'agronome en coopération ?" (16h30, amph CNEARC) organisée par le CNEARC et la Fondation René Dumont. Informations : 04 67 04 75 04.

**MARC LETOURNEUR, NOUVEAU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE TAM**

Depuis le 10 septembre, Marc Letourneur a rejoint le réseau Tam de Montpellier Agglomération. Il succède à ce poste à Michel Montazel, qui vient de prendre sa retraite.



04 67 63 00 63

**Les trente ans de SOS Amitié**

Les 12 et 13 octobre prochains, SOS Amitié fête son trentième anniversaire. Coup de chapeau aux bénévoles écoutants montpelliérains qui se relaient 24 heures sur 24 et enregistrent environ 1500 appels par mois

"**A**vant de vous suicider, téléphonez-moi": c'est la petite annonce que fait paraître le 2 novembre 1953 dans le Times un prêtre anglican londonien à la suite du suicide de l'un de ses proches. Il inaugurerait ainsi le premier service d'aide téléphonique européen aux personnes en détresse, service toujours actif en Grande-Bretagne et animé par des Samaritains. L'idée a été reprise en France en 1960 par un autre pasteur, Jean Casalis et par un philanthrope Georges Lillaz. Ces deux hommes ont eu raison de croire à l'avenir de cette idée audacieuse, voire hasardeuse (rappelons qu'en 1960, seulement 9% de la population possédait le téléphone) puisque 40 ans après l'idée a fait son chemin, est toujours d'actualité et a même fait des petits. S.O.S Amitié est reconnu d'utilité publique depuis 1967. C'est la plus ancienne association d'aide téléphonique d'urgence. Elle s'est dotée d'une charte précisant son but et définissant une éthique à laquelle les écoutants se réfèrent constamment.

**2000 BÉNÉVOLES EN FRANCE**

S.O.S Amitié France est une fédération qui rassemble 48 postes d'écoute répartis sur tout le territoire, représentant environ 2000 bénévoles écoutants. Les instances nationales veillent à l'orthodoxie du fonctionnement des postes, entretiennent des relations avec les pouvoirs publics, etc. mais chaque poste local de S.O.S Amitié est responsable de son fonctionnement, tant au niveau de la gestion que de l'organisation et la qualité de l'écoute : mise en œuvre de la permanence de l'écoute, recherche d'écoutes, formation des écoutants, collaboration avec les formateurs pour assurer la cohérence de la formation dans le cadre du respect de la charte de S.O.S Amitié et du Livre blanc de la Formation applicables sur tout le territoire.

Le poste de S.O.S Amitié Montpellier a été créé en 1971 par le pasteur CHAPAL. Il fonctionne de ce jour avec 35 écoutants. A l'occasion des trente ans de l'association, Odile Corbière, la présidente, lance un appel aux bénévoles : "Nous recevons à S.O.S Amitié Montpellier entre 1200 et 1500 appels par mois. Tous les écoutants sont des bénévoles à la différence des formateurs qui sont des professionnels de l'écoute, rémunérés par l'association. Nous aspirons à recruter dans tous les milieux, dans toutes les tranches d'âges, pour que le groupe reflète le mieux possible la réalité sociale et présente une diversité enrichissante".

**UNE ÉCOUTE ANONYME, PERMANENTE ET GÉNÉRALISTE**

Pour être écoutant, il faut s'engager à suivre le processus de sélection (deux entretiens avec des écoutants chargés du recrutement et un entretien avec un psychologue) et suivre la formation initiale (qui s'étale sur trois à quatre mois.) Il faut aussi avoir une disponibilité de 24 heures par mois (dont une nuit pour l'écoute) et d'une soirée par mois pour la formation permanente. L'écoute à S.O.S Amitié se fait dans un cadre dynamique de réflexion personnelle et en équipe pour aider l'écouter à progresser et à améliorer son écoute. L'écouter accompagne le temps d'une communication de la personne qui a composé notre numéro, quelle qu'en soit la raison. L'écoute à S.O.S Amitié a la particularité de n'avoir ni passé, ni futur entre l'écouter et l'appelant. Si l'appelant rappelle, il rappelle S.O.S Amitié-institution et non le même écoutant. Tout se passe donc dans la relation téléphonique plus ou moins brève et intense où l'écouter va créer une écoute active, réceptive, au rythme de l'appelant, c'est à dire dans un climat de confiance pour rétablir un lien social, renouer les fils d'un dialogue dont l'appelant se sent souvent exclu ou sa-

tisfaire un besoin d'être entendu. Dans tous les cas, précise Odile Corbière, "il s'agit d'offrir un espace de liberté de parole pour que l'appelant arrive à exprimer ses doutes, ses interrogations, son mal-être, ses angoisses voire son désespoir. Il nous appartient de tout mettre en œuvre pour permettre à l'appelant de s'exprimer, s'expliquer, de comprendre la situation dans laquelle il se trouve pour envisager lui-même une évolution de cette situation. Le respect de notre charte et la qualité découverte que S.O.S Amitié veut offrir nous interdit bien entendu de juger, d'imposer des solutions, de prendre en charge, de faire du prosélytisme sous quelque forme que se soit". S.O.S Amitié Montpellier Languedoc-Roussillon fête les vendredi 12 et samedi 13 Octobre 2001 ses 30 ans de succès. Mais elle ne s'endort pas sur ses lauriers souligne la présidente : "notre association bien que pérenne et reconnue, s'interroge localement et au niveau fédéral sur son identité et son évolution dans le seul but de mieux répondre à l'attente des appelants et plus généralement de la société".

**Le programme**

**Vendredi 12 octobre**  
Concert  
Chorale Cor Ganto  
Ensemble flûtes à bec "Que Voilà"  
Musique sacrées et profanes  
A 20h30, à l'église Sainte Bernadette  
Rue du Docteur Pezet - Montpellier

**Samedi 13 octobre**  
Projection du film "Qui plume la lune"  
de Christine Carrière, suivie d'un débat  
animé par Janick Arbois-Charrier  
A 16h salle Rabelais

**Conférence "L'Homme seul"**  
par le professeur Touchon,  
doyen de la faculté de médecine  
de Montpellier. A 18h salle Rabelais



**Habitat et humanisme : l'insertion par le logement**



"Donne-leur un peu de Toit". Sous ce slogan, l'association Habitat et Humanisme lance une opération de collecte de fonds destinés à offrir un logement décent à ceux qui n'en ont pas

Jusqu'à la fin du mois d'octobre, vous allez être sollicités par des étudiants qui vous accosteront pour vous vendre des porte-clés. C'est pour la bonne cause. Leur objectif est de collecter des fonds pour offrir un toit à ceux qui n'en ont pas. Cette opération qui se déroule chaque année à la rentrée universitaire est organisée par l'association Habitat et Humanisme. Fondée en 1985 à Lyon par Bernard Devert, le mouvement est présent aujourd'hui dans plus de 60 villes. L'association d'inspiration chrétienne est née d'un constat : en France, des milliers de familles et de personnes seules n'ont pas d'habitat décent

et vivent dans des conditions précaires. Privées d'un logement adapté, elles sont exclues de la société. Habitat et Humanisme écoute les familles, évalue avec elles leurs besoins et recherche un logement adapté. L'association met à disposition des logements à loyers très modérés, situés dans des quartiers équilibrés. Elle achète ou prend en bail de longue durée et réhabilite des logements à destination de personnes défavorisées. Dans le cadre de la Loi Besson, ces opérations bénéficient de subventions ou de prêt à long terme. Elle gère également des logements qui lui sont confiés par des organismes publics et privés et des particuliers qui souhaitent aider les mal logés.

(soutien scolaire, démarches administratives, petites réparations), des relations de voisinage se tissent. Au cœur de la démarche des responsables de l'association, l'aspiration à bâtir une ville à visage humain : "Nous souhaitons agir pour qu'une mixité se développe dans nos lieux de vie, pour que des liens se tissent, que des gens d'origines différentes cohabitent en harmonie. Ce projet passe par une conversion des regards et des mentalités pour que "l'autre - différent" ne suscite plus peur et rejet. Habitat et Humanisme travaille à être un médiateur de cette conversion auprès des familles logées et de leur voisinage, auprès des institutionnels, des politiques, des partenaires financiers et de la société en général."

Pour acheter et réhabiliter les logements qu'il propose aux familles en difficulté, Habitat et Humanisme a besoin d'argent. Avec 60 000 F il peut loger une famille. Cette somme représente un apport en capital de 20% nécessaire pour bénéficier d'un complément de financement (40% de subvention, 40% de prêts). Vous pouvez l'aider par des placements solidaires : Société Foncière, Fonds Commun de Placement, Assurance Vie. Vous pouvez aussi aider l'association par vos dons ou legs, ou en mettant à disposition un bien immobilier.

**"CONSTRUIRE ENSEMBLE UNE VILLE PLUS OUVERTE"**

L'accès au logement est une étape vers une réelle insertion dans la ville, la société. Des bénévoles d'Habitat et Humanisme s'engagent dans un accompagnement de proximité des familles logées. Ils aident les personnes dans leur quotidien

**Contact**  
Habitat et Humanisme  
La Pergola - 903 / 909, rue d'Alco  
34080 Montpellier  
Tél. 04 67 75 55 80



**Le traumatisme crânien : un handicap singulier**  
L'AFTC est une structure d'entraide et de soutien morale pour les traumatisés crâniens et leur famille. L'association œuvre également dans la prévention des accidents de la route

Le traumatisme crânien constitue un handicap singulier, récent, encore méconnu. La rapidité d'intervention des SAMU, les progrès de la neurochirurgie, de la médecine de rééducation permettent aujourd'hui à des personnes de survivre alors qu'il y a encore une vingtaine d'années elles étaient condamnées. Ces personnes ont été victimes, le plus souvent, d'un traumatisme crânien consécutif à un accident. Ce type de traumatisme est fréquemment accompagné d'une perte de connaissance ou coma dont la profondeur et la durée vont déterminer la gravité du handicap résiduel. Si les séquelles motrices, locomotrices et neuro-sensorielles sont réparables, l'essentiel du handicap est souvent invisible. Déficiences de la mémoire et de l'attention, absence ou défaut de la communication, lenteur, s'accompagnent de troubles du comportement (humeur instable, manque

de contrôle de soi, défaut d'esprit critique, perte de motivation, désinhibition...).

**UN TRAUMATISME MAJEUR AUSSI POUR LES FAMILLES**

Ces troubles neuropsychologiques comportent un risque grave d'exclusion sociale. La personnalité du blessé est aussi gravement affectée. Ni tout à fait le même, ni tout à fait un autre, il lui faut progressivement se reconstruire. Pour la famille et les proches, c'est aussi un traumatisme majeur. L'AFTC Montpellier, présidée par Marie-Christine Cazals, soutenue par la Ville de Montpellier, a pour mission l'entraide et le soutien mutuel des traumatisés crâniens et de leur famille. Elle facilite les contacts, les rencontres entre les personnes concernées : elle s'efforce d'améliorer l'information sur les moyens disponibles pour soigner, rééduquer, former

et réadapter à la vie sociale les victimes de traumatisme crânien : elle suscite le développement d'institutions offrant des moyens qui soient appropriés aux besoins spécifiques des traumatisés crâniens et y représentent leurs intérêts et leurs droits ; elle participe à des actions de prévention des accidents sur la voie publique. C'est ainsi qu'elle est associée à la "Semaine Nationale de la Sécurité sur la Route", du 21 au 28 octobre, organisée par la direction de la Sécurité et de la Circulation Routière

**AFTC**  
Montpellier  
46, cours  
Gambetta  
34 000  
Montpellier  
TEL 04 67 92 57 37



**INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES**

Vous venez d'avoir 18 ans ou vous aurez 18 ans au plus tard le 28 février 2002, vous venez d'arriver à Montpellier, vous avez changé d'adresse sur Montpellier ? Jusqu'à fin décembre, vous pouvez vous inscrire sur la liste électorale en vous présentant à la Mairie du Polygone (service des élections, 1, place Francis Ponge) de 8h30 à 17h30 ou dans les mairies annexes avec une carte nationale d'identité ou un passeport et un justificatif de domicile (facture d'électricité, de téléphone, taxe d'habitation...). Si vous atteignez l'âge de 18 ans entre le 1<sup>er</sup> mars 2002 et la veille du 1<sup>er</sup> tour des élections présidentielles, vous pourrez effectuer vos démarches exclusivement auprès du service des élections, Mairie du Polygone, dès que la date de l'élection présidentielle sera officielle et au plus tard 10 jours avant le 1<sup>er</sup> tour de scrutin.

**CONCOURS VOIX NOUVELLES 2002**

Le Centre Français de Formation Lyrique et la Fondation France Télécom lancent la troisième édition du Concours Voix Nouvelles dont le but est de détecter, d'auditionner et de sélectionner de nombreux jeunes chanteurs et de les soutenir ensuite dans leurs débuts sur scène. Le Concours Voix Nouvelles s'adresse à tous les chanteurs originaires de pays francophones et âgés de moins de 32 ans au 30 juin 2001. Les inscriptions doivent être adressées au Centre Français de Formation Lyrique, 41 rue du Colisée, 75008 Paris. Tél. : 01 53 96 92 98. Email : cffl@wanadoo.fr jusqu'au 10 novembre 2001.

ZOOM



## Michel Guibal adjoint au maire, délégué au projet urbain et à la politique de la ville

Professeur de droit, conseiller général du 1<sup>er</sup> canton, Michel Guibal est le nouvel adjoint au maire qui pilote l'urbanisme à Montpellier, tant au quotidien que pour les grands projets

Quelques mots pour vous présenter ...

Je suis né dans l'Ecusson et j'ai toujours vécu à Montpellier, ce qui est finalement assez rare. Après mes études je suis devenu professeur de droit administratif. Je travaille donc depuis de nombreuses années avec Georges Frêche à l'université et, depuis 1989, à la ville comme conseiller municipal et vice-président du district. En mars dernier j'ai été élu conseiller général du premier canton et j'ai succédé à Raymond Dugrand comme adjoint au maire délégué à l'urbanisme. J'entends bien continuer l'œuvre engagée au cours des précédents mandats. Mon prédécesseur est un génie qui a fait faire un bond fantastique à la ville de Montpellier. Je souhaite aller dans le même sens mais je le ferai avec ma personnalité propre et ma formation qui sont très différentes de celles de R. Dugrand.

Quelles sont les grandes lignes de la politique d'urbanisme de la ville de Montpellier pour les années à venir ?

La politique d'urbanisme pour les années à venir, s'oriente dans deux grandes directions : la dynamisation du centre ville et la poursuite du développement de la ville selon un axe nord-ouest / sud-est vers Port Marianne.

La politique de dynamisation du centre ville s'appuie sur quatre projets principaux : Les halles Castellane qui ont été complètement renouvelées pour retrouver l'architecture d'origine due à un élève de Baltard. L'installation de Virgin et le retour des commerçants au rez-de-chaussée vont entraîner une nouvelle dynamique dans le quartier et plus largement dans tout le centre ville ;

- La rénovation / extension du musée Fabre dont la superficie va tripler, ce qui va permettre de redéployer les collections et d'offrir un musée d'un nouveau type, plus convivial, plus ouvert sur la ville et le quartier environnant ;
- Saint-Charles qui va bénéficier d'une double dynamique, publique et privée. Main-

tenant que l'hôpital et la clinique ont été aménagés, le site va être entièrement réaménagé et mis en valeur. Il accueillera des logements et donc une population nouvelle, mais aussi quelque 3000 étudiants de l'université Paul Valéry ;

- Enfin et surtout, le secteur Gare, entre le pont de Lattes et la Perruque. Ce dernier projet, dénommé "Le Nouveau Saint Roch" (Saint-Roch étant le nom que nous proposons de donner dorénavant à la gare de Montpellier), constitue le projet majeur pour les dix ans qui viennent. Il concerne plusieurs dizaines d'hectares et plusieurs milliers d'habitants du secteur.

De quels outils disposez-vous et sur quels dispositifs pouvez-vous vous appuyer ?

Je peux m'appuyer, là aussi, sur 4 piliers majeurs. Tout d'abord les services de l'urbanisme de la ville qui sont parfaitement rodés et toujours aussi enthousiastes dans leur mission. Ensuite, la SERM qui est une des plus importantes sociétés d'économie mixte françaises d'aménagement au niveau du chiffre d'affaires et qui accompagne toutes les grandes réalisations de la ville : construction de nouveaux quartiers (Antigone, Port Marianne) ; de grands équipements (piscine olympique, bibliothèque centrale) ; mise en place des outils du développement touristique comme le Corum.

Enfin, la Ville dispose de deux outils contractuels, le Grand Projet de Ville (GPV) avec son bras séculier juridique, le GIP, et le Contrat de ville. Nous travaillons en harmonie avec le Gouvernement et les services de la préfecture qui sont totalement sur les mêmes lignes que nous. Parallèlement nous sommes en étroite liaison avec le Conseil général, surtout pour le volet social qui nous paraît prioritaire, en particulier au niveau du logement.

Comment se fait l'articulation du projet urbain de Montpellier avec l'agglomération ?

Les élus et les administrations des deux structures travaillent quotidiennement ensemble, et en harmonie. Je suis en contact permanent avec mon ami Christophe Morales, premier vice-président de l'agglomération pour la mise en œuvre du SCOT (Schéma de cohérence et d'aménagement territorial) qui sera élaboré par l'agglomération que préside le maire de Montpellier. C'est ce document qui fixera le cadre du développement de la ville pour les années à venir. L'urbanisme marche aussi de pair avec le déve-

loppement du tramway. La deuxième et la troisième lignes qui sont conçues dans le cadre élargi de l'agglomération sont totalement prises en compte dans le projet urbain. En particulier, l'échange des trois lignes à la gare Saint Roch constitue un élément essentiel du fonctionnement de la ville dans les années à venir.

L'urbanisme dessine la ville avec toutes ses composantes, circulation, logement, commerces, espaces verts... Comment se fait la coordination entre toutes ces préoccupations ?

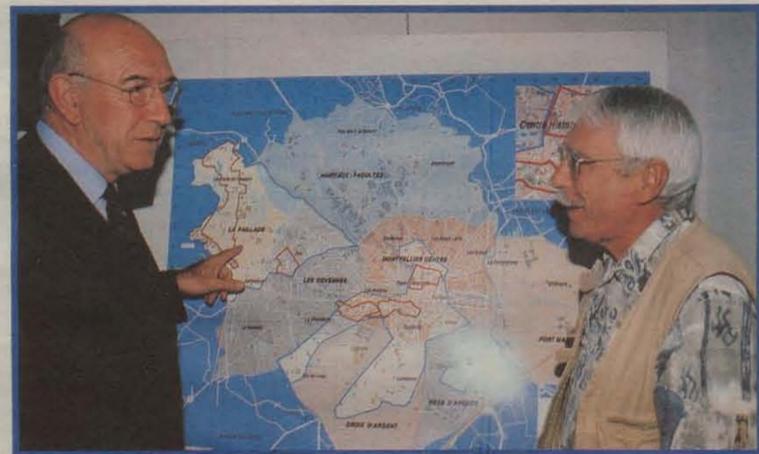
L'urbanisme est effectivement un domaine horizontal, à la charnière de plusieurs délégations. J'ai dit tout à l'heure que la priorité pour les années à venir, c'est le centre ville qui, je le répète, débord largement les simples limites du centre historique et concerne environ 75 000 habitants. Il se concentre dans ce secteur une richesse extraordinaire au point de vue patrimonial, commercial et culturel qu'il convient de maintenir et de développer. Je travaille donc en étroite collaboration avec Gabrielle Deloncle en charge du secteur commercial, Michel Passet délégué au patrimoine, et Jean Louis Roumégas pour l'environnement. Sans oublier Serge Fleurence pour la commission Montpellier au quotidien, Louis Pouget pour les problèmes de circulation et de voirie et Henri Talvat à la culture.

La dimension sociale, à travers le logement en particulier, est, elle aussi, une préoccupation prioritaire.

Quels sont les moyens de la concertation avec les Montpelliérains ?

Ils sont multiples. Il y a bien sûr la concertation réglementaire : enquêtes publiques, affichage... Il existe des procédures obligatoires - de plus en plus complexes soit dit en passant - qui permettent aux citoyens d'être informés des grands projets d'urbanisme. La commission extra municipale d'urbanisme se réunit régulièrement sous ma présidence et permet d'exposer et de débattre des dossiers en cours. Y participent un grand nombre d'acteurs de la ville : des associations intéressées par la vie des quartiers, l'environnement, le patrimoine, les grands partenaires institutionnels, les organisations de professionnels, comme l'ordre des architectes, les monuments historiques, les chambres consulaires... Mais la concertation se fait encore plus proche des citoyens dans le cadre des réunions organisées chaque année dans les quartiers où sont présentés les projets concernant la ville et plus précisément le secteur. Les conseils de quartier qui viennent de se mettre en place constituent un outil de concertation supplémentaire. Enfin, nous avons en projet pour l'année prochaine d'organiser une grande exposition sur tous les projets d'urbanisme de la ville. Il s'agira d'un événement majeur pour notre ville.

Michel Guibal, en discussion avec Henri Corre, président du conseil de quartier de la Paillade



# Sécurité dans les écoles pour nos enfants : une priorité



1997 - 2001 : 30 millions de francs (4 573 470,51 €) de travaux de sécurité dans les écoles de la ville

**BUDGET SÉCURITÉ DES ÉCOLES DE LA VILLE**

1997	: 9 000 000 F (1 372 041,15 €)
1998	: 6 000 000 F (914 694,10 €)
1999	: 1 000 000 F (152 449,02 €)
2000	: 3 350 000 F (510 704,21 €)
2001	: 10 465 000 F (1 595 378,95 €)
<b>Total</b>	<b>: 29 815 000 F (4 545 267,45 €)</b>

La sécurité des enfants scolarisés dans les écoles de la ville est, depuis toujours, une préoccupation permanente à Montpellier. Chaque année, sur proposition de Max Léviita, adjoint au maire délégué à l'enseignement, des crédits sont votés par le Conseil Municipal pour permettre la réalisation de travaux qui concourent à rendre les établissements scolaires toujours plus sûrs pour les enfants comme pour le personnel qui travaille dans les écoles. Sur les cinq dernières années (exercices 1997 à 2001), près de 30 millions de francs ont ainsi été affectés à la réalisation de travaux de sécurité dans les établissements scolaires montpelliérains. Les chantiers que la Ville est amenée à entreprendre concernent bien évidemment les bâtiments eux-mêmes, dans lesquels il est procédé, par exemple, à des opérations telles que la mise aux normes des installations électriques, l'installation d'alarmes incendie, la réalisation d'issues de secours, la pose de portes coupe feu, le recoupe-

ment d'étages ou le cloisonnement d'escaliers, mais ils s'étendent aussi à l'extérieur des locaux avec, notamment, la mise aux normes des aires de jeu, la réfection des revêtements de sol ou des entourages d'arbres dans les cours des écoles. Les abords des établissements scolaires sont eux aussi concernés et, selon les cas, différents aménagements de voirie peuvent être réalisés pour améliorer la sécurité et la protection des enfants aux abords des écoles : élargissement de trottoirs, aménagement de carrefours et de passages piétons, pose de barrières à la sortie des écoles... Par ailleurs, outre les travaux eux-mêmes, il convient de rappeler que la sécurité comprend aussi un "volet entretien" avec, par exemple, des vérifications périodiques qui permettent de s'assurer du bon fonctionnement d'équipements tels que les extincteurs, les alarmes incendie ou les trappes de désenfumage.

Max Léviita en tournée dans les écoles

# 14 930 000 F (2 276 063,97€) de travaux dans les écoles en 2001 dont 10 465 000 F (1 595 378,96 €) de travaux de sécurité

## LES ÉCOLES EN CHIFFRES

La Ville de Montpellier compte 110 écoles qui accueillent au total 17 121 enfants :

- 55 écoles maternelles (262 classes, 6 763 enfants)
- 55 écoles élémentaires (446 classes, 10 358 enfants)

## UN ACCUEIL PERMANENT

Les temps d'accueil, moments particuliers dans la journée des enfants, forment un trait d'union nécessaire entre vie privée et vie sociale. C'est la raison pour laquelle la Ville de Montpellier est particulièrement attentive à la qualité de cet accueil. La plupart des établissements assurent un accueil le matin de 7h30 à 8h30 et le soir de 17h45 à 18h45. En début d'année scolaire, une fiche d'inscription et de renseignements est remise aux parents. Le prix horaire est fixé en fonction des ressources familiales, après examen des dossiers, d'après la tarification sociale en vigueur.

## ETUDES SURVEILLÉES

Les études d'occupation de 16h45 à 17h45 dans les écoles maternelles et élémentaires. Elles sont assurées par du personnel compétent (enseignants ou animateurs) rémunéré par la Ville. Ces études sont gratuites pour toutes les familles.

## DES ENFANTS BIEN ENTOURÉS

Les animateurs des restaurants scolaires assurent également l'accueil du matin et du soir, ce qui permet aux enfants d'être suivis par des personnes qui les connaissent. C'est ainsi que les Agents Territoriaux Spécialisés des Ecoles Maternelles (ATSEM) dont le rôle est de seconder en classe l'enseignant pour l'accueil, l'animation et l'hygiène des jeunes enfants, exercent durant le temps de restauration les fonctions d'animateurs. De nombreuses activités et ateliers favorisent la détente et la créativité des enfants : foot, basket, volley, informatique, lecture, peinture, arts plastiques, expression corporelle, théâtre...



## ÉCOLE MATERNELLE ANNE FRANK

• Réfection de la salle de psychomotricité et du dortoir.

- Extension (livraison : novembre 2001) :
  - construction de deux classes de maternelle,
  - construction d'un restaurant scolaire aux normes d'hygiène et de sécurité.

• Réhabilitation de l'ancien restaurant (livraison : décembre 2001).

Coût des travaux TTC : 4 MF (609 796,11€)  
Subvention de l'état : 538 972 F (soit 13,47%)

## ÉCOLE MATERNELLE MARCELINE DESBORDES-VALMORE/ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE WINSTON CHURCHILL

• Mise aux normes d'hygiène et de sécurité et réhabilitation du restaurant scolaire.

Coût des travaux TTC : 0,4 MF (60 979,61€)  
Subvention de l'état : 66 890 F (soit 16,72%)  
Subvention du département : 83 612 F (soit 20,90%)

## ÉCOLE MATERNELLE INDIRA GANDHI

• Extension de locaux (1 salle et 1 classe) pour l'accueil des enfants de deux ans (classe passerelle).

Coût des travaux TTC : 1,2 MF (182 938,83€)  
Subvention de l'état : 240 000 F (soit 20%)

## ÉCOLE MATERNELLE VIRGINIA WOOLF

• Extension de l'école maternelle et réaménagement pour permettre l'accueil des enfants de deux ans.

Coût des travaux TTC : 1,3 MF (198 183,73€)  
Subvention de l'état : 215 589 F (soit 16,58%)  
Subvention du département : 495 000 F (soit 38,07%)

## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE BERTHE MORISOT

• Mise aux normes d'hygiène et de sécurité des offices.

Coût des travaux TTC : 0,3 MF (45 734,71€)  
Subvention de l'état : 50 000 F (soit 16,66%)  
Subvention du département : 62 709

F (soit 20,90%)

## ÉCOLE MATERNELLE LOUISE MICHEL/ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE PAUL PAINLEVÉ

• Mise aux normes d'hygiène et de sécurité des offices.

Coût des travaux TTC : 0,4 MF (60 979,61€)  
Subvention de l'état : 70 000 F (soit 17,50%)  
Subvention du département : 90 000 F (soit 22,50%)

## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CHARLES BAUDELAIRE

• Mise aux normes d'hygiène et de sécurité des offices.

Coût des travaux TTC : 0,2 MF (30 489,81€)  
Subvention de l'état : 37 000 F (soit 18,50%)  
Subvention du département : 47 000 F (soit 23,50%)

## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE LOUIS BLANC

• Réfection électrique

Coût des travaux TTC : 0,5 MF (76 224,51€)  
Subvention du département : 160 000 F (soit 32%)

## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE DOCTEUR CALMETTE

• Création d'une salle d'activité qui sera utilisée également en période extra-scolaire pour l'accueil et le Centre de loisirs sans hébergement (livraison : mars 2002).

• Réfection de la galerie à l'étage (livraison : janvier 2002).

Coût des travaux TTC : 0,8 MF (121 959,22€)

## ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MARIE CURIE

• Création d'une salle d'activité à l'emplacement du préau suite à l'utilisation de l'ancienne salle d'activité pour la création d'une classe destinée à l'accueil des enfants de deux ans.

Coût des travaux TTC : 0,6 MF (91 469,42€)

## DIVERSES ÉCOLES

• Réfection des sanitaires.

Coût des travaux TTC : 0,5 MF (76 224,51€)

## TRAVAUX DE SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

• Mise aux normes électriques et détection incendie : écoles Gallée, Balard, Bloch, Sedar-Senghor, Daubié, Bouloche, Heidelberg et Louisville.

• Mise aux normes électriques : écoles Bolivar, Prokofiev, Zay, Moulin, Bergman, Pascal, Bernhardt, Painlevé, Michel, Daudet, Curie, Pasteur, Kurosawa, Brel, restaurants Salabone, Surcouf, Simenon, Diderot, Cocteau, Garibaldi, Albrecht, Woolf, Cervantès, Luther King, Boulanger, Schoelcher et Prévert.

• Réfection des préaux : écoles Bouloche, Roosevelt, Bolivar, Balard, Heidelberg, Louisville, Bloch et Gallée.

Coût des travaux TTC : 4,73 MF (721 083,90€)

Subvention de l'état : 530 936 F (soit 11,22%)

Subvention du département : 424 740 F (soit 8,97%)



## DES RESTAURANTS POUR LES ENFANTS

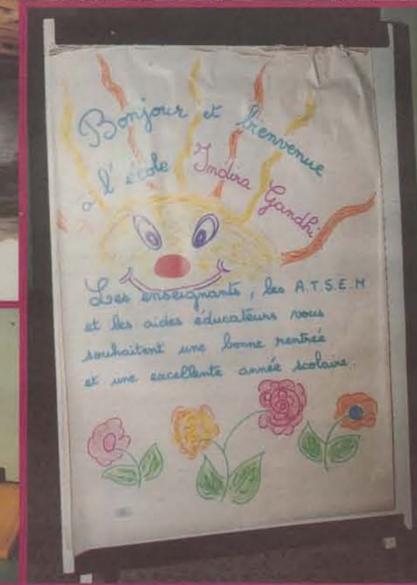
Les restaurants scolaires sont conçus pour accueillir les enfants dans les meilleures conditions, dans un cadre calme et agréable. Des adultes disponibles et attentifs sont à table avec les enfants. Le déroulement des repas est pensé pour favoriser, dès le plus jeune âge, l'apprentissage du goût et l'autonomie de chacun. Chaque midi, des repas complets sont proposés aux enfants : les menus sont établis par une diététicienne selon un plan alimentaire tenant compte des recommandations nutritionnelles actuelles.

## LA RESTAURATION SCOLAIRE

La Cuisine Centrale de la ville de Montpellier prépare les repas et les livre dans les 82 restaurants scolaires des écoles où ils sont réchauffés. La participation des familles est de 18,05 F en maternelle et 19,70 F en élémentaire, ce qui représente environ 40% du coût de revient total du repas. La tarification sociale permet de réduire cette participation, la ville prenant en charge la différence (informations auprès de la Cuisine Centrale : 04 67 27 81 00).

## LE RÉSEAU CÂBLÉ

Les écoles montpelliéraines, avec le câble et l'informatique, disposent des outils modernes indispensables aux nouvelles méthodes pédagogiques. Depuis la mise en place du plan câble dans la ville en 1985, les écoles situées dans les quartiers concernés ont été systématiquement connectées au réseau câblé et équipées du matériel audiovisuel nécessaire. Aujourd'hui, 99 écoles de la ville (soit 90%) sont câblées.



## Restauration scolaire : priorité à la qualité et à la sécurité alimentaire

La Cuisine Centrale de la ville de Montpellier fabrique et livre quotidiennement 8 000 repas pour les enfants qui déjeunent dans les 82 restaurants scolaires des 110 écoles maternelles et élémentaires de la ville. Les menus sont distribués aux familles (ils sont aussi consultables sur le site internet de la ville de Montpellier : [www.ville-montpellier.fr](http://www.ville-montpellier.fr), rubrique mairie en ligne) afin que tous les parents puissent en disposer et veiller ainsi à l'équilibre alimentaire de leurs enfants en tenant compte des menus des repas pris en famille et de ceux pris dans les restaurants scolaires. La Cuisine Centrale, titulaire d'un agrément sanitaire européen, produit et distribue plus d'un million de repas par an. Grâce à ses installations ultra modernes, à la formation continue de son personnel qualifié, au suivi rigoureux de la méthode HACCP (qui permet de maîtriser et de contrôler les risques), ainsi qu'aux livraisons assurées par des véhicules réfrigérés, les conditions d'hygiène sont optimales. Les produits utilisés par la Cuisine Centrale sont achetés auprès de fournisseurs sélectionnés sur appels d'offres européens et examens d'échantillons. Avant toute sélection d'un produit, sa fiche technique complète est examinée par une qualifiée ainsi que par une diététicienne. Après validation pour la sécurité alimentaire, la qualité et la composition alimentaires, le produit est examiné et testé avant utilisation en fabrication. La priorité est donnée à la qualité et à la sécurité pour chaque catégorie d'aliment. Bien au-delà de la réglementation en vigueur, un soin tout particulier est apporté à la traçabilité des viandes et dérivés, ainsi qu'à l'élimination de tout produit susceptible de contenir des organismes génétiquement modifiés.



## Les missions du service Enseignement

DANS LE CADRE DE SA MISSION GLOBALE, LE SERVICE ENSEIGNEMENT MET EN ŒUVRE LES ACTIVITÉS SUIVANTES :

- la gestion de la vie scolaire : caisse des écoles, gestion administrative et comptable
- l'animation en milieu scolaire : classes de découverte, projets culturels, concerts pédagogiques...
- l'animation, l'accueil du temps périscolaire : études surveillées, accueil le matin et le soir
- le suivi des centres de loisirs : centre municipal Astérix (Grammont) et centres de loisirs associatifs basés dans les écoles
- la gestion du patrimoine : construction, rénovation et entretien des écoles
- l'équipement informatique et les liaisons internet

- la prestation des agents municipaux dans les écoles : assistance éducative, nettoyage des locaux
- l'animation et l'accueil dans les restaurants scolaires : mise en œuvre de projets éducatifs
- le service des restaurants scolaires prend en charge les activités suivantes : fabrication des repas en liaison froide à la cuisine centrale
- distribution des repas
- gestion administrative et comptable : facturation, tarification sociale...

Renseignements : Direction Enseignement  
**Enfance Sports, 18, avenue Frédéric Mistral, 34000 Montpellier.**  
 Tél. : 04 67 34 72 07 / 04 67 34 71 98.

Georges Frèche  
 Député-Maire de Montpellier



### ELUS

Max Léviat  
 Adjoint au maire délégué à l'Enseignement (travaux dans les écoles, constructions scolaires neuves, restaurants scolaires, sécurité dans les écoles, cuisine centrale, accueil et animation, transports scolaires, caisse des écoles, centres de ressources, calendriers, manifestations relevant de l'enseignement). Vice-président délégué de la commission Enseignement.



Andrée Weill  
 Déléguée aux conseils municipaux d'enfants



Marie-Christine Chaze  
 Déléguée aux constructions neuves



Achmia Bhiri  
 Déléguée à la restauration scolaire



Marylise Blanc  
 Déléguée à la sécurité dans les écoles



### FONCTIONNAIRES

Claude Cougnenc  
 Directeur Général des Services



Frédéric G. Niedzielski  
 Directeur Général Adjoint des Services



André Jean  
 Directeur Enseignement, Enfance, Sport



Dominique Bochkovitch  
 Directrice Adjointe Enseignement, Enfance, Sport



Emmanuelle Faq  
 Responsable Enseignement



## 2001, une année exceptionnelle pour Enjoy Montpellier

Enjoy Montpellier qui regroupe le Corum, le Zénith et le Parc des Expositions avait battu tous les records en 2000. 2001 sera aussi une grande année. Le point avec François Barbance, directeur général.



François Barbance

Comment s'annonce le bilan d'Enjoy Montpellier pour l'année 2001 ?

Après une année 2000 qui avait été l'année de tous les records, 2001 s'annonce également comme une année exceptionnelle pour Enjoy Montpellier. Pour le Corum, par exemple, on peut d'ores et déjà annoncer que les résultats de l'année 2000 - meilleure année enregistrée depuis l'ouverture - seront confirmés en 2001. En ce qui concerne le Zénith, 2001 sera la meilleure année jamais réalisée avec une augmentation significative du nombre de manifestations et du volume d'affaires. Enfin, pour le Parc des Expositions, dont le volume d'activité a doublé au cours des dix dernières années, 2001 sera également la meilleure année enregistrée depuis la création du site.

Quelles sont, à votre sens, les raisons de ces succès ?

La synergie d'Enjoy Montpellier, qui rassemble le Corum, le Zénith et le Parc des Expositions est en train de donner sa pleine mesure. En gérant les trois sites sous une même enseigne, nous disposons d'une offre globale, ce qui nous rend bien plus efficaces pour répondre aux demandes des organisateurs de manifestations. Par ailleurs, la qualité de nos installations n'est plus à démontrer. Elle est aujourd'hui largement connue et reconnue, qu'il s'agisse du Corum, du Zénith - rénové l'année dernière - ou du Parc des Expositions dont le plan de rénovation s'est poursuivi cette année avec,

notamment, la réalisation d'un nouveau hall qui permettra d'accueillir d'importants congrès. Concernant le Corum, l'ouverture au mois de septembre du restaurant "L'Esprit Brasserie" est un événement important qui nous permet d'enrichir la qualité de l'offre proposée aux organisateurs de congrès.

Comment comprenez-vous continuer à développer l'activité congrès à Montpellier ?

Enjoy Montpellier accueille environ 500 manifestations par an. Plutôt que de nous engager dans une course au nombre de ma-

nifestations, nous préférons concentrer nos efforts sur la qualité et sur le développement à l'international. L'obtention du label "Qualicongrès" et le classement du Corum dans le top des 50 premières villes internationales sur le marché des congrès internationaux vont tout à fait dans ce sens. Par ailleurs nous souhaitons aussi développer un partenariat avec la communauté médicale et scientifique montpelliéraine pour aboutir à la création de deux ou trois grands "rendez-vous santé" annuels.



## DU 13 AU 15 NOVEMBRE 50 000 visiteurs attendus pour le SITEVI 2001

La 20<sup>e</sup> édition du SITEVI, Salon International des Techniques, Equipements et Services pour la Viticulture, la Viniculture et l'Arboriculture, se déroulera au Parc des Expositions du 13 au 15 novembre. Tous les deux ans, le SITEVI rassemble à Montpellier l'ensemble des professionnels des filières de la vigne, du vin, des fruits et des légumes. L'édition 2001 qui se déroulera du 13 au 15 novembre sera marquée par l'élargissement de l'offre du salon ainsi que par un fort accroissement de la surface d'exposition (en progression de 15% par rapport à 1999). Sur 73 000 m<sup>2</sup>, ce sont en effet 900 exposants (dont 20% en provenance de 13 pays étrangers) qui présenteront sur leurs stands leurs derniers matériels, équipements, produits et services,

permettant ainsi aux quelque 50 000 visiteurs attendus (dont 15% en provenance de l'étranger) de trouver des solutions adaptées à leurs préoccupations. Parmi les secteurs en forte progression cette année, figure plus particulièrement celui de la filière vigne/vin (œnologie, matériels de cave, celliers, conditionnement, embouteillage, étiquetage notamment) dont les exposants représentent 60% du nombre total des exposants. Le secteur des fruits et légumes, qui traverse actuellement une période propice au renouvellement de matériels (en raison de la mise aux normes de sécurité), sera pour sa part installé au cœur du salon et présentera les matériels

d'équipement de stations alors que les pépiniéristes, les semenciers et les firmes de produits phytosanitaires profiteront du SITEVI pour présenter leurs nouveaux catalogues ou lancer de nouveaux produits. Enfin, une large place sera également accordée aux exposants à vocation mixte dont les stands présenteront notamment du matériel de pulvérisation, des tracteurs ou du matériel de viticulture.



### Enjoy Montpellier

Regroupés sous une direction commune depuis 1992, le Corum, le Zénith et le Parc des Expositions ont été regroupés sous la marque Enjoy Montpellier en 1999. François Barbance, Directeur général d'Enjoy Montpellier, a été élu au mois de juin dernier Président du Groupement des Gestionnaires de Centres de Congrès et Vice-Président de la Fédération des Foires, Salons et Congrès de France qui entreprend différentes actions au service de ses membres telles que la promotion et la valorisation du média foires, salons et congrès, l'étude des questions juridiques et sociales, la formation...

### Le Corum certifié "Qualicongrès"

Le Corum a reçu au mois de juin 2001 la certification AFAQ Service Constance Qualicongrès décernée par l'Association Française pour l'Assurance de la Qualité (AFAQ). Développé par France Congrès pour ses adhérents (40 villes en France dont Montpellier), le référentiel "Qualicongrès" vise à garantir une qualité de service déterminée et comporte 20 engagements de qualité de service et 4 procédures obligatoires. Montpellier est la première destination congrès de dimension importante à recevoir ce label. Le Touquet ayant été certifié il y a quelques mois. L'extension de cette démarche qualité au Zénith et au Parc des Expositions, les deux autres sites d'Enjoy Montpellier, est à l'étude.

### Montpellier dans le top des 50 premières villes internationales sur le marché des congrès

Selon l'association ICCA (International Congress and Convention Association), la destination Montpellier se distingue une fois de plus en intégrant le palmarès des 50 premières villes au monde qui accueillent le plus de manifestations internationales de plus de 1 000 participants planifiées à partir de 2000. Montpellier et Paris sont les deux seules villes françaises à apparaître dans ce classement, Paris arrivant en 4<sup>e</sup> position et Montpellier à la 45<sup>e</sup> place devant San Francisco, Genève et Bruxelles. L'association ICCA, fondée en 1963, réunit 77 pays et est aujourd'hui la principale association référençant les événements internationaux. Aujourd'hui, 26% des congrès internationaux ont lieu en Europe et la France a accueilli, à elle seule, en 2000, 141 congrès internationaux.

L'OFFICE DU  
TOURISME DE  
MONTPELLIER  
PRÉSENT AU  
SALON TOP RESA

L'office du tourisme de Montpellier a participé les 20, 21 et 22 septembre derniers à Deauville au salon des professionnels du voyage : Top Resa. Accompagné des agences réceptives montpelliéraines Méridionale Voyages et Azimut, l'office du tourisme de Montpellier a plus particulièrement mis l'accent sur la destination Montpellier auprès des tours opérateurs et des agents de voyages.

CALENDRIER DES  
VACANCES  
SCOLAIRES

• Toussaint :  
du 27 octobre au lundi  
5 novembre 2001  
• Noël : du 22 décembre  
2001 au 7 janvier 2002  
• Hiver :  
du 9 au 25 février 2002  
• Printemps :  
du 6 au 22 avril 2002.

SAMEDIS VAQUÉS  
DANS LES ÉCOLES

1<sup>er</sup> trimestre :  
22 septembre,  
6 et 27 octobre  
2<sup>e</sup> trimestre :  
19 janvier et 9 février  
3<sup>e</sup> trimestre : 11 et 18 mai.

EXPO "ISLANDE,  
GRANDEUR  
NATURE" À LA  
MAISON DE  
L'ENVIRONNEMENT

La Maison de l'Environnement organise du 25 septembre au 15 octobre une exposition de photographies réalisées par Thomas Roger. Passionné d'ornithologie et de photographie animalière, Thomas Roger a progressivement ouvert son regard vers les contrées arctiques. Une cinquantaine de photographies couleur retracent le périple de l'été 2000 de cet étudiant amoureux des grands espaces. Vernissage le 9 octobre à 18h, suivi d'une conférence-diaporama "L'Islande, une île pas comme les autres" présentée par Luc David des Ecologistes de l'Euzière. Maison de l'Environnement, 16 rue Ferdinand Fabre. Ouverture du lundi au jeudi de 9h à 19h et le vendredi de 9h à 18h. Renseignements : 04 67 79 72 01.

## Conseil municipal des enfants : des idées plein les cartables

Les élèves des écoles élémentaires de la ville vont bientôt être appelés à désigner leurs représentants au conseil municipal des enfants. Un conseil municipal qui chaque année élabore et réalise des projets sur la ville et les quartiers avec réalisme et une grande imagination.

Le conseil municipal des enfants a été créé par le conseil municipal de la Ville en 1993. "Cette structure de participation vise à sensibiliser les enfants des écoles à une démarche et à une implication de citoyen au sein de la cité. Elle leur permet d'appréhender la complexité du fonctionnement d'une municipalité, ainsi que les réalités économiques et sociales" explique Max Lévi, adjoint délégué à l'Enseignement qui a suivi toute l'année le travail des conseillers municipaux enfants. "Elle a aussi l'avantage d'instaurer un dialogue entre élus adultes et élus enfants, sur tous les sujets de la vie quotidienne qui les concernent." Cette année au sein des huit différentes commissions : Environnement, Montpellier au quotidien, Pistes cyclables, Sécurité, Maison pour tous, Sport, Restaurants scolaires et Solidarité, les enfants ont établi des projets ayant pour assise leur quartier ou la ville. Des propositions qui en fonction de leur faisabilité ont été réalisées avec l'aide des services municipaux compétents et des personnalités de la Ville. "Ces actions initient les enfants à la prise de parole, à la réflexion et au travail en commun." souligne Max Lévi. "Leur capacité de rêve, leur sènerie, leur pragmatisme bousculent l'idée d'un monde d'adultes pensés par

des adultes et favorisent une meilleure proximité de la démocratie locale".

### AMÉLIORER LE QUOTIDIEN

Qu'il s'agisse de protéger leur environnement en participant à des opérations de reboisement, d'appeler au civisme et d'améliorer la propreté des parcs et trottoirs en distribuant des pinces à croches à leurs camarades d'école propriétaires de chiens, de sécuriser les trajets, les entrées et sorties des écoles au moyen de "dos-d'âne" pour réduire la vitesse des véhicules, de lutter aussi, devant les écoles, contre le stationnement gênant, voire dangereux des automobilistes irrespectueux de la réglementation, de s'informer sur la démarche qualité pratiquée lors de l'élaboration des repas qu'ils prennent à la cantine ou bien d'organiser des grands tournois sportifs fraternels et conviviaux et des fêtes à vocation humanitaire, les jeunes conseillers municipaux font montre de motivation, d'efficacité et de sagesse. L'œil neuf qu'ils posent sur chaque problème ou difficulté est pénétrant et sans concession. Leurs actions sont de la même trempe : réalistes, clairvoyantes, constructives et empreintes d'inventivité.

### LA SOLIDARITÉ AVANT TOUT

"Les pauvres sont comme nous, sauf qu'ils n'ont pas d'argent" : s'il est un sujet sur lequel les 86 jeunes conseillers municipaux en fonction au cours du dernier mandat ont tous été unanimes, c'est bien celui de la solidarité avec les plus démunis. Tout au long de l'année scolaire, grâce aux fonds récoltés par la vente de leurs jouets, leurs disques, leurs livres et autres objets personnels lors des "puces" qu'ils avaient organisées pendant les fêtes de leurs quartiers, les enfants de toutes les écoles réunis ont réussi à recueillir 2 800 F. Avec cette somme, ils avaient pour projet d'acheter des petits pots pour les offrir aux tout-petits des Restos du Cœur bébés. C'est le 27 juin dernier, lors de la dernière réunion plénière du conseil municipal des enfants que les 1520 petits pots, montés en une pyramide colorée - et pour lesquels choix avait été fait de ne prendre que des douceurs sucrées et fruitées - ont été solennellement remis aux responsables de l'association. Un moment fort qui préfigure l'orientation humanitaire - amorcée déjà depuis plusieurs années - des actions et réalisations des futures générations d'enfants conseillers municipaux.



Première assemblée générale plénière, le 11 janvier dernier, pour les 86 conseillers municipaux enfant nouvellement élus

### Les 12 écoles concernées cette année par l'élection des conseillers municipaux

- Quartier Croix d'Argent : écoles élémentaires Marie-Curie, Georges Simenon et Voltaire.
- Quartier La Paillade : écoles élémentaires André-Boulloche, Léopold-Sedar Senghor et Franklin-Roosevelt.
- Quartier Hôpitaux Facultés : école élémentaires Condorcet, Jules-Ferry et Charles Davlier.
- Quartier Les Cévennes : écoles élémentaires Joseph-Delteil, Léo-Malet et Julie-Daublé.



Toute l'année, les enfants se sont mobilisés pour acheter les 1520 petits pots (dont 500 offerts par Auchan) destinés aux bébés des familles des Restos du Cœur. La remise officielle a eu lieu le 27 juin dernier, lors de la dernière réunion plénière. En haut à gauche, aux côtés des conseillers municipaux enfants, Claude Vedel et Jacques Goubeau, responsables des Restos du Cœur et Max Lévi, adjoint au Maire délégué à l'Enseignement

### Exemples d'idées et de projets proposés en 2000/2001 par les conseillers enfants

#### COMMISSION SÉCURITÉ :

- Poser des policiers municipaux tous les jours à la sortie des écoles.
- Avec la police municipale, faire un travail de prévention en direction des automobilistes qui conduisent et se garent mal, en particulier devant les écoles.

#### COMMISSION ENVIRONNEMENT :

- Faire découvrir sous forme de jeux, la végétation et les cours d'eau de la ville.
- Participer à des opérations de reboisement.

#### COMMISSION SPORT :

- Faire connaître les besoins en équipements sportifs dans les quartiers.
- Organiser une grande rencontre sportive sur la ville.
- Être davantage informés des actions, réalisations et manifestations sportives organisées à Montpellier.

#### COMMISSION MONTPELLIER AU QUOTIDIEN :

- Faire un travail systématique de collecte d'informations sur ce qui ne va pas ou pourrait être amélioré pour rendre le quotidien plus facile et plus agréable dans les quartiers.
- Faire un suivi des demandes qui sont effectuées.

#### COMMISSION MAISON POUR TOUS :

- Travailler avec les Maisons pour tous pour influer sur le choix des activités et des actions à mettre en place.
- Participer à l'organisation des animations et des fêtes de quartier.

#### COMMISSION RESTAURANTS SCOLAIRES :

- Visiter la Cuisine centrale pour comprendre son fonctionnement et suivre la préparation des repas.
- Faire connaître le sentiment et les propositions des élèves sur les repas qui leur sont servis dans les restaurants scolaires.
- Bénéficier d'une information complète sur les O.G.M.

#### COMMISSION PISTES CYCLABLES :

- Proposer, après enquête sur les besoins dans les quartiers, des extensions de pistes cyclables devant permettre à davantage d'enfants de se rendre à l'école à vélo en toute sécurité.

#### COMMISSION SOLIDARITÉ :

- Monter des opérations en faveur des malheureux.
- Apporter un soutien moral à ceux qui ont du mal à se loger.

### Conseil municipal des enfants, mode d'emploi

#### • Qui peut se porter candidat ?

Douze écoles élémentaires sont désignées chaque année dans 4 quartiers de la Ville pour participer à l'élection du conseil municipal enfants. Tous les élèves de CM2 de ces écoles peuvent se porter candidats. Pour être élu, il faut habiter Montpellier, être libre le mercredi matin et avoir l'autorisation de ses parents. Les candidatures sont recensées dans chaque classe et les listes officielles de chaque école sont ensuite transmises à la Mairie. C'est à ce stade que la campagne électorale peut commencer. Il s'agit alors pour l'élève candidat de convaincre ses camarades de voter pour lui en leur faisant part de ses idées et projets pour son quartier ou la ville.

#### • Les élections

Les prochaines élections des conseillers municipaux se dérouleront les jeudi 7 et vendredi 8 novembre. La mairie prépare les bulletins de vote, les urnes, les isolements ainsi que les cartes d'électeur de chaque élève appelé à voter. Les élections ont lieu simultanément dans les bureaux de vote situés dans les douze écoles. Leur déroulement est identique à celui des élections des conseillers municipaux adultes, à ceci près que les assesseurs et les secrétaires sont des enfants, tandis que le président du bureau de vote est un adulte. Sont élus pour un an, les candidats qui totalisent le plus de voix dans chaque école. La première assemblée générale qui réunira tous les nouveaux conseillers se tiendra le 19 décembre, à 10h, salle des Rencontres, avec le maire.

#### • Comment fonctionne le conseil municipal ?

Les conseillers se réunissent deux fois par semaine, sauf pendant les vacances scolaires. Les réunions ont lieu dans le quartier des enfants. Une animatrice de la Ville est chargée d'encadrer leur travail. Les enfants, répartis en commissions spécialisées créées en fonction des orientations choisies, travaillent à la mise en place de leurs projets. Des moyens matériels sont mis à leur disposition et ils devront aussi gérer tout ensemble le budget alloué spécialement par la ville. Les conseillers s'engagent à informer leurs camarades des avancées et réalisations des projets.

### Témoignages



#### Maguelone

"Au départ, j'avais les mêmes idées que les autres. Elles concernaient toutes la solidarité. Mais j'en ai trouvé d'autres en faisant partie de la commission Maison pour tous. On a organisé un marché aux puces et une fête de quartier avec la Maison pour tous Pierre-Azémar. On y a vendu nos objets personnels, des gâteaux et ça a bien marché : les gens savaient que l'argent devait être reversé pour les bébés des Restos du Cœur... Je retire beaucoup de cette expérience. Ça m'a permis de faire quelque chose par moi-même, sans avoir mes parents derrière moi. Cette année, je serais au CM2, mais je ne pourrai pas être candidate puisque mon école ne fait pas partie des écoles concernées. C'est dommage. Mais je vais suivre avec beaucoup d'attention ce qui va être fait."



#### Magali

"Je n'ai pas hésité un instant à me présenter. Ce qui m'intéresse surtout, c'est la solidarité. Quand je vois les gens malheureux dans la rue, ça me fait vraiment quelque chose, j'ai toujours envie de les aider. Comme tous les autres conseillers, j'ai participé au projet pour les Restos du Cœur. Je suis contente qu'on ait pu aller jusqu'au bout, mais je regrette vraiment de ne pas avoir pu donner moi-même les petits pots aux bébés... Cette année, j'ai appris comment fonctionne un conseil municipal, comment est gérée une ville. Ça m'a beaucoup apporté. Si j'avais un conseil à donner aux futurs électeurs, je leur dirai qu'il ne faut pas hésiter à s'engager, c'est une chance extraordinaire. Et ce n'est pas une expérience que l'on peut vivre dans toutes les écoles ou même dans toutes les villes."



#### Samuel

"Au début, je me suis inscrit sans savoir. Ensuite, quand j'ai su que ça serait utile et que j'ai compris ce que c'était, je n'ai pas regretté. Après, ça m'a plu. J'avais commencé à organiser une exposition sur le recyclage des déchets pour la kermesse de Bagatelle. Mais ça n'a pas été possible à organiser parce que c'était plutôt une fête musicale. C'est vraiment dommage. Sinon, j'ai bien aimé l'action de solidarité et l'achat des petits pots pour les bébés, le tournoi multisports à la Raouze et la découverte du parc Rimbaud avec la Maison de l'Environnement : on nous a donné le nom des plantes, des arbres, des insectes et on a fait des jeux pour mieux connaître les oiseaux. Mais c'est le camping à Grammont avec tous les autres conseillers, la veille de la dernière commission plénière que j'ai le plus aimé. C'était la première fois que j'en faisais. Je m'y suis bien amusé. Si on me propose de prolonger l'expérience en aidant les nouveaux conseillers, bien sûr, je continue !"

## Affluence record pour la 11<sup>e</sup> Comédie de la Pétanque

Organisée sur le site prestigieux du Peyrou, la 11<sup>e</sup> édition de la Comédie de la Pétanque, qui s'est déroulée du 28 au 31 juillet, a battu des records de fréquentation.

LES JUNIORS DU MONTPELLIER PÉTANQUE SAINT MARTIN VICE-CHAMPIONS DE FRANCE

L'équipe montpelliéraine junior composée de Jonathan Doya ainsi que d'Anderson et Johan Cauret, tous trois licenciés au club Montpellier Pétanque Saint Martin, est devenue, au terme d'un brillant parcours, vice-championne de France. De quoi ravir le président du club, Jean-Louis Salager, qui se voit récompensé des actions mises en place pour les jeunes au sein du Montpellier Pétanque.

MEDIATHÈQUE FEDERICO FELLINI : COMPÉTITION DE DOCUMENTAIRES

Du 27 octobre au 2 novembre, dans le cadre du 21<sup>ème</sup> Festival du Cinéma Méditerranéen, la médiathèque Federico Fellini propose une compétition de documentaires. Les projections auront lieu à 11h et à 14h, tous les jours du samedi 27 octobre au vendredi 2 novembre (y compris le dimanche et jeudi 1<sup>er</sup> novembre jour férié) salle Jean Vigo. Entrée libre. Info : 04 67 34 87 00

20 MILLIONS DE VOYAGEURS POUR LE TRAMWAY

En à peine plus d'un an, le cap des 20 millions de voyageurs a été franchi par le tramway. La vingt-millionième voyageuse s'appelle Christiane Vuattoux. Assistante de vie pour les personnes âgées, elle utilise fréquemment les transports en commun (bus et tramway jusqu'à six fois par jour). Elle gagne deux abonnements annuels, pour elle et une personne de son choix.

CORUM DES PHOTOGRAPHES

Le Corum des photographes est une manifestation annuelle réservée en priorité aux photographes de la Ville et de l'Agglomération. Les inscriptions seront prises du 15 au 18 octobre de 9h à 12h et de 13h à 16h30 au Carré Sainte Anne (place Sainte Anne). Renseignements : 04 67 40 71 50.

1 650 joueurs (550 triplettes) engagés à l'international, près de 700 joueurs pour le National minimes, cadets, juniors et pour le Challenge triplettes Ernest Onillon, 760 boulistes inscrits au National féminin, aux Grands prix doublettes ou au Grand prix provençal. 200 joueurs encore présents le 31 juillet, lors de la clôture, pour le concours triplettes mixte... Au total, en ajoutant les accompagnateurs et les spectateurs, ce sont plus de 4 000 personnes qui ont participé à l'édition 2001 de la Comédie de la Pétanque. "Contrairement à de nombreux autres concours qui connaissent une baisse de la participation, la Comédie de la Pétanque a enregistré cette année une forte augmentation" souligne Jean-Louis Salager, président de l'Association Comédie Pétanque. " Cette hausse est particulièrement importante pour l'international, avec 550 équipes engagées cette année contre 492 l'année dernière, mais elle concerne également la plupart des autres compétitions. Cela confirme l'attrait national et international de la Comédie de la Pétanque qui reçoit désormais les plus grands joueurs. Cette année, on notait par exemple la présence à Montpellier d'une



Farinetti, Serano, et Peloux (en rouge) vainqueurs du tournoi exhibition



Julien Alabert, Julien Serrano et Mathieu Richard, vainqueurs du concours Minimes

délégation du Club France juniors avec les joueurs sélectionnés pour les championnats du monde, celle de l'un des joueurs belges champions du monde en titre, des champions de France 2001 triplettes et doublettes mixtes, de l'équipe féminine locale vice-championne de France, mais aussi de la plupart des joueurs sélectionnés pour les jeux mondiaux au Japon et pour les Jeux Méditerranéens ainsi que les joueurs présélectionnés pour les championnats du monde... Sans oublier les délégations internationales qui représentaient l'Italie, l'Espagne, Monaco et la

Belgique. Fort de ce bilan, c'est avec sérénité que Jean-Louis Salager prépare d'ores et déjà l'édition 2002 de la Comédie de la Pétanque, toujours sur la promenade du Peyrou, un lieu qui, pour Jean-Louis Salager, est "un site superbe, très bien situé en centre ville, et qui présente de nombreux avantages pour l'organisation de la Comédie de la Pétanque."

### Le palmarès 2001

**International triplettes (550 équipes)**  
Claude Ain, Max Foulille, Bruno Poulenard (Montpellier Pétanque Saint Martin).  
**National féminin (74 équipes)**  
Martine Sarda, M. Christine Virebayre (Team Nicollin Pétanque).  
**Doublettes (258 équipes)**  
Régis Romero, Jean Renaud (Lunel).  
**Provençal (32 équipes)**  
Cédric et Daniel Bosch (Nîmes), René Rouzier (Beauvoisin).  
**Tournoi exhibition**  
Farinetti, Serano, Peloux.  
**National jeunes**  
Jésson Laville et Issac Hoffmann (Castelnau Pétanque), Maison Durk (Montpellier Pétanque Saint Martin).  
**Cadets**  
Karim Mas, Nicolas Grande, Yoan Chaneac.  
**Minimes**  
Julien Alabert (Frontignan), Julien Serrano (Istres), Mathieu Richard (Nyons).  
**Triplettes mixtes (64 équipes)**  
Michelle Minerva et Yannick Salvagnac (Lodève), Yazid Triaki (Team Nicollin Pétanque).

### Les Maisons pour tous dans la compétition

Pour la deuxième année consécutive, la Comédie de la Pétanque a débuté avec le tournoi des Maisons pour tous. Au total, 16 équipes se sont affrontées dans le cadre de ce tournoi qui a été remporté, à l'issue d'une finale très disputée, par l'équipe formée par Maryline-Louissette Complo, Marc Alazun et Jean-Pierre Navarro qui défendaient les couleurs de la Maison pour tous Marie Curie (Celleneuve).



Claude Ain, Max Foulille et Bruno Poulenard (à droite), vainqueurs de l'International triplettes



Soirée inaugurale. On reconnaît notamment (de g à d) Francis Gachon, président de la Fédération Française de Pétanque, Sophie Boniface-Pascal, adjointe aux sports et Jean-Louis Salager, président de la Comédie de la Pétanque

### Calendrier des manifestations sportives

**6 OCTOBRE**  
Athlétisme : finale de la Coupe de l'Hérault organisée par le MUC Athlétisme, 13h, stade Philippiès.  
Volley-ball : Montpellier Volley/Bordeaux, 20h, palais des sports René Bougnol.  
Basket : Montpellier Pallade Basket/Dijon, 20h, palais des sports Pierre de Coubertin.

**7 OCTOBRE**  
Handball : MHB/Bordeaux, 17h, palais des sports René Bougnol.

**10 OCTOBRE**  
Football : Montpellier/Bordeaux 20h, stade de la Mosson/Mondial 98.

**13 OCTOBRE**  
Volley-ball : Montpellier/Toulouse, 20h, palais des sports René Bougnol.

**13 ET 14 OCTOBRE**  
Sport Boules : Grand prix bouliste de la Ville de Montpellier à Fontcarrade et Boussinesq.  
Handball : 2<sup>e</sup> tour retour de la Coupe d'Europe au palais des sports René Bougnol.

**20 OCTOBRE**  
Volley-ball : Montpellier Volley/Martigues, 20h, palais des sports René Bougnol.  
Basket : Montpellier Pallade Basket/Nancy, 20h, palais des sports Pierre de Coubertin.

**21 OCTOBRE**  
Handball : MHB / Séstiat, 17h, palais des sports René Bougnol.

**27 OCTOBRE**  
Football : MHSC/Troyes, 20h, stade de la Mosson/Mondial 98.

**28 OCTOBRE**  
Modélisme : compétition de modélisme, à partir de 9h à Grammont (organisé par l'Association de Modélisme Occitane).  
Handball : MHB/Chambéry, 17h, palais des sports René Bougnol.  
Rugby : MRC/Yrosse, 15h, stade Sabathé.

**9 - 11 NOVEMBRE**  
Automobile : 44<sup>e</sup> Critérium des Cévennes organisé par l'A.S.A. Hérault.

**10 NOVEMBRE**  
Basket : Montpellier Pallade Basket/Limoges, 20h, palais des sports Pierre de Coubertin.

**11 NOVEMBRE**  
Handball : 3<sup>e</sup> tour aller de la Coupe d'Europe, 17h, palais des sports René Bougnol.  
Rugby : MRC, Coupe de la Ligue, 15h, stade Sabathé.

## L'Œuvre de la Miséricorde

Le 12 juillet dernier, les dernières sœurs de la Charité quittaient les lieux qu'elles occupaient depuis trois siècles. Retour sur quelques éléments d'histoire de cette congrégation, ancêtre du CCAS

L'œuvre de la Miséricorde est née en 1622 lors du siège de Montpellier par le roi Louis XIII. Un petit opuscule, imprimé chez Jean Mariel à Montpellier en 1840, retrace les grandes lignes de l'histoire de cette Maison de charité qui au fil des ans devint Bureau de bienfaisance, pilier de l'actuel centre communal d'action sociale.

1622

"La situation où se trouvaient les pauvres qui, pendant le siège de Montpellier, restaient fidèles à leur religion, engagea des Dames catholiques à former une association secrète pour soutenir leurs frères malheureux. C'est

ainsi que s'établit une œuvre qui fut mise sous la protection de la Vierge de la Miséricorde".

1668

"Les soins de famille et l'extension que l'œuvre prenait ne permirent bientôt plus aux Dames de remplir à elles seules leurs fonctions charitables ; elles réclamèrent des secours auprès de la nouvelle congrégation de Saint Vincent de Paul. Le Supérieur Général accorda en 1668 deux sœurs".

1715

"Le 6 septembre 1715 (il y avait alors 5 sœurs), Madame Anne de Conty d'Argencour, veuve de M. de Grasset de Farlet, légua à l'œuvre sa grande et sa petite maison séparée par un jardin". L'établissement fut ainsi transporté entre la rue Fabre, la rue Montpellièret et la rue de la Monnaie où il est toujours.

1790 - 1795

"Dans le courant de ces années, la Révolution ne ces-

sa de détruire, les ruines elles-mêmes étaient anéanties à mesure qu'on les formait. L'œuvre de la Miséricorde ne pouvait échapper que par un miracle, il eut lieu en sa faveur. L'article de la loi du 18 août 1792, qui supprimait toutes les congrégations ou associations de même nature, destinées à l'enseignement et aux soins des malades était applicable en entier à l'œuvre ; les hôpitaux seuls étaient conservés provisoirement, mais tous les biens devaient être mis en vente. Les Dames administratrices n'avaient plus d'existence légale, on les tolérait ou plutôt on ne faisait pas attention à elles. Le 19 août 1793, elles furent forcées d'abandonner leur maison après avoir tenu leur dernière séance".

Il restait les sœurs de la Charité desquelles on devait exiger le serment à la constitution civile du Clergé. L'Agent national préposé pour le recevoir (M. Thibaud, docteur en médecine) "sentit la perte irréparable qu'allait connaître la cité. Alors, changeant hardiment la formule, il leur proposa de promettre à Dieu de continuer à servir les pauvres comme par le passé. Toutes répétèrent à voix haute ce serment".

1796

"Une velléité de retour à l'ordre inspira la loi du 28 novembre 1796 qui créa des Bureaux de bienfaisance. On installa celui de Montpellier dans la maison de la Miséricorde".

### Cuisine

"Deux sœurs préparaient journellement le bouillon et les aliments pour dix-sept sœurs, quarante-deux orphelines et quatre-vingt-dix indigents. En hiver elles font et distribuent, dans le cours de trois mois, 95 000 rations de soupe, dite économique. Cette soupe est confectionnée avec le plus grand soin, et se compose de gruau de froment, de racines sucrées, de légumes frais, de haricots, de pois et de saindoux, on y ajoute du pain. Chaque ration pèse seize onces et peut suffire pour le repas d'un ouvrier".

### Lingerie

"L'œuvre possède 500 paires de draps de lit, 80 matelas, 80 couvertures en laine ou coton, 40 traversins, 50 carreaux, 400 tour-reaux d'oreillers, 80 lits de campagne ou pliants, 340 chemises pour homme, 625 pour femme, 300 bonnets de toile, 300 serviettes. Deux sœurs sont chargées d'entretenir la lingerie, de faire laver le linge, de le raccommoier et de le renouveler".

## Lectures



### De Saint-Pons à Saint-Roch

Louis Secondy, dans son ouvrage "De Saint-Pons à Saint-Roch", à travers l'histoire des petits séminaires et des écoles presbytérales, dresse l'inventaire des efforts entrepris par les évêques du diocèse de Montpellier entre 1750 et 1979 pour assurer la relève du clergé.

L'historien tient à préciser que : "cet ouvrage, n'est pas une recherche de pointe, une thèse, même s'il s'appuie sur une thèse, mais un parcours de terrain, en fidélité avec ce qui a été vécu au long des ans dans ce diocèse". Il s'appuie sur les événements qui font la vie des élèves au jour le jour, sur la lecture des revues locales spécialisées dans lesquelles le souci du recrutement des prêtres est omniprésent, sur l'histoire des établissements, sur le contenu même de l'éducation donnée dans ces maisons partagée entre ouverture et rigidité, sur les témoignages, enfin, avec ce qu'ils peuvent présenter de partiel et subjectif. Les efforts des évêques au fil des ans pour éveiller de nouvelles vocations ne sont pas toujours payés de retour. Face à un recrutement qui s'étiolait, l'inquiétude des responsables croît. De ces efforts de recrutement, largement rural, découle une conséquence : ces maisons deviennent des lieux de promotion sociale pour les enfants de famille humbles. Effet inattendu d'une "pastorale des vocations" qui devra se modifier avec les évolutions du monde et de l'Eglise dans les années 70.

"De Saint-Pons à Saint-Roch" Les petits séminaires et les écoles presbytérales du Diocèse de Montpellier de 1750 à 1979  
Louis Secondy



### Cambacérés fondateur de la justice moderne

Jean Jacques Régis Cambacérés est peu connu, même des Montpelliérains. Son œuvre pourtant, encore aujourd'hui, marque toute notre vie quotidienne. Et de plus il est né à Montpellier. C'est lui qui a conçu la justice comme un pouvoir indépendant, qui a initié le Code Civil, qui a fait du Conseil d'Etat "le flambeau de lois". Magistrat à Montpellier, président du comité de Salut Public en 1794, il devient dès 1800 le maître d'œuvre de Napoléon. Avocat de la tolérance, frère d'un cardinal, grand maître de la franc-maçonnerie, sa table réputée dans l'Europe entière enchante tous les partisans de l'Empereur.

A l'occasion du bicentenaire de notre organisation judiciaire, en l'an 2000, il était normal que la Ville de Montpellier lui rende hommage. C'est ainsi qu'un colloque, placé sous la direction de Laurence Châtel de Brancion, ouvert par Georges Frêche, a été organisé les 26 et 27 mai 2000 au Corum, en liaison avec la Fondation Napoléon et l'Université de Montpellier.



Les actes de ce colloque sont publiés aux éditions Monelle Hayot.



### Louis-Frédéric Rouquette Ecrivain de la terre d'Oc

Louis-Frédéric Rouquette est absent des nombreuses biographies consacrées aux écrivains du 20<sup>e</sup> siècle. On a pu pourtant comparer ce grand écrivain montpelliérain à Jack London. Le plus connu de ses romans, "Le Grand silence blanc", paru en 1921 se déroule en Alaska et évoque la solitude morale et physique des chercheurs d'or. Mais, nous rappelle Alain Riols président de l'association "Les amis de Louis-Frédéric Rouquette", si l'essentiel de son œuvre a pour cadre les univers glacés du grand nord canadien, du Groenland, de l'Alaska ou de l'Islande, Louis-Frédéric Rouquette était un vrai homme du sud, un latin. Dans "La Chanson du pays" dont il achève la rédaction à la veille de sa mort, il exalte son amour de la terre languedocienne. Le préluce résume bien son intention :

"Je veux chanter le coin de terre où je suis né, le village qui se chauffe au soleil entre le bleu du ciel et le bleu de la mer. La terre bénie de Bacchus, fils de Sémélé, qui tord les ceps feuillus aux perles des cotéaux. La terre saine où les ancêtres ont vécu Où ils ont souffert Où ils ont aimé La terre maternelle qui les a pris et qui les garde, à l'ombre des cyprès, noirs fuscaux, quenouilles endeuillées"

"Volé cania lou cantou dé terra outint sioi nascut, lou vilhagé qué se caouffo au souré, iniré, lou blu del cieü é lou blu de la mar. La Terra bénido dé Bacchus, l'éfan dé Sémélé, qué toussis lous gabels sus pinjan dé las costas. La Terra santa outint mous viels an vescut, an souffert, an aimat. La Terra maternela qué lousa près é qué lous gardas, à l'ombro dé cyprès, nègrés feuscous, colas entè-nèbradas"



La Chanson du pays  
Louis Frédéric Rouquette  
Editions espace Sud

Illustré par Pierre François

# agenda

## THEATRE

**Jeanne Cherhal**  
Révélation du Printemps de Bourges  
et du festival de Montauban  
Jeudi 25 octobre à 21h - Théâtre Lakanal

**La Ferme d'Albert**  
Par la compagnie l'Iroquois -  
Programme jeune public de 3 à 7 ans  
Du 3 au 21 octobre - Théâtre la Vista

**Peau d'âne**  
Par l'Intrigant's compagnie - A partir de 4 ans - Théâtre La Vista  
Du 24 octobre au 7 novembre

**Zara et Avril**  
Compagnie Silobulle  
A une époque où les clowns se demandent s'ils sont des clowns ou s'ils font les clowns, Zara et Avril mêlent rire et poésie dans un spectacle simplement burlesque, entre tradition et modernité. Ces deux personnages drôles et tendres nous font partager leur rencontre, leurs petits tracas, leurs petits bonheurs. A partir de 4 ans. Mercredi 24 octobre à 15h - Théâtre Jean Vilar

**Foydeau Terminus**  
D'après Léonie est en avance. Feu la mère de Madame.  
On purge bébé  
Adaptation et mise en scène, Didier Bezace.  
Du 6 au 10 novembre  
Théâtre de Grammont

## OKTOBRE

**Vladimir Maiakovski**  
Création Myrtilles 2001 - Mise en scène Mathias Beyler  
Du 9 au 19 octobre - Théâtre du Hangar  
**Habil'oua habil'**  
De Hmida Ayachi - Mise en scène Azzedine Abbar  
Du 2 au 6 octobre - Théâtre du Hangar  
**Adam Geist**  
De Déa Loher - Mise en scène Gille Dao  
Du 23 au 27 octobre - Théâtre du Hangar

## PHOTO

**Marc Riboud**  
"J'ai toujours été sensible à la beauté du monde plutôt qu'à la violence et aux monstres. Découvrir des rimes et des rythmes dans mon viseur est encore un immense plaisir. Mes planches contact révèlent aussi des passions pour de nombreuses causes. Je ne le regrette pas. La vie serait si triste si nous ne rêvions pas de la changer !" (juillet 2000)  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre. A la Galerie Photo sur l'Esplanade (entrée libre) - Du mardi au samedi de 13h à 19h

**Islande grandeur nature**  
Photographies de Thomas Roger, un étudiant passionné d'ornithologie et de photographies, amoureux des grands espaces  
Jusqu'au 15 octobre - Maison de l'Environnement

**Pierre Savatier**  
Photogramme / œuvres récentes  
Du 25 octobre au 1<sup>er</sup> décembre - Galerie Vasistas

**Du 26 octobre  
au 3 novembre**

**Festival  
du Cinéma  
méditerranéen**

Des films en compétition ;  
des rétrospectives :  
Vittorio Gassman, 20 ans  
de caméra tunisienne ; des  
hommages à Gonzalo  
Suárez, Atif Yilmaz et  
Turkan Soray ; une nuit  
dépouante en hommage  
à Jess Franco et Lina  
Romay ; du cinéma  
d'animation ; des tables  
rondes ; une exposition  
"Visage du cinéma  
tunisien"...

Tout le programme à votre  
disposition au

**04 99 13 73 73**



**Bibliothèque municipale centrale  
Le Café des Lettres  
s'inscrit dans l'Année du livre**

**Le Café des Lettres vous donne rendez-vous tous les jeudis à 18 heures 30.  
Présentation du projet avec Gilles Gudin de Vallerin, conservateur de la bibliothèque municipale**

### Des animations en continu pour créer une véritable année du Livre

"Le Café des Lettres est un terme générique pour désigner des animations qui se dérouleront dans divers lieux, dont bien sûr l'espace qui porte ce nom. L'idée est de créer des événements, des rencontres littéraires, tout au long de l'année, en marge des deux événements phares, mais ponctuels, que constituent la Comédie du Livre organisée par la ville, et Lire en Fête organisée par l'Etat. C'est ce qu'Henri Talvat, adjoint au maire délégué à la culture exprime en disant : "de la même manière qu'il y a une année de la Danse, il faut qu'il y ait une année du Livre". On y trouvera des événements consacrés à la vie littéraire et à son actualité, organisés en étroite collaboration avec les libraires de Montpellier : François Bon, Jacques Laurans, Jean d'Ormesson, etc. viendront parler de leur dernier livre. On y abordera aussi des Othèmes de fond qui ne se rattachent pas directement à une publication récente d'ouvrage : le catharisme par exemple, avec Jacques Berlioz, un des plus grands historiens médiévistes. Autre exemple, la soirée organisée dans le courant du deuxième trimestre, consacrée aux vampires, thème majeur de la littérature et du cinéma depuis le 18<sup>e</sup> siècle. Le Café des lettres n'est qu'une contribution parmi d'autres à l'année du Livre qui intègre d'autres initiatives : Heures du conte tous les mercredis à la Bibliothèque municipale centrale ou à Jean-Jacques Rousseau avec l'accueil de Varzer et Valai, lectures à la médiathèque Victor Hugo par le théâtre des Treize vents. Autre manifestation, la Nuit de lecture proposée par Jean-Claude Fall dans le cadre de Lire en fête, au cours de laquelle il lira Le Fou d'Elsa d'Aragon. Toute l'année, d'autres partenaires contribueront à l'année du livre : auteurs, éditeurs, libraires, cafés-littéraires ou poétiques, associations, Universités.

### Faire vivre un vrai réseau autour des différentes formes d'art : le livre, mais aussi le théâtre, la musique, le cinéma...

"La Bibliothèque est constituée d'un réseau de médiathèques ayant chacune ses animations propres, autour du livre mais aussi de la danse, du cinéma, de la musique. Au cœur de ce réseau, la Bibliothèque centrale joue un rôle de coordination des différentes structures. Ainsi, les rencontres musicales autour d'un musicien et d'un instrument que nous mettons en place à la bibliothèque, se dérouleront aussi dans les médiathèques Victor Hugo, Jean-Jacques Rousseau et Garcia Lorca. L'objectif est que les gens qui ne peuvent pas toujours se déplacer trouvent aussi des animations dans leur quartier. Nous souhaitons aussi renforcer les passerelles entre les différentes formes d'expression artistique. C'est la raison pour laquelle le Café des Lettres n'est pas exclusivement consacré à la littérature mais aborde d'autres formes d'art. L'écrit constitue une des vocations majeures de la bibliothèque, mais les lettres n'englobent pas tout. Elles ne peuvent s'épanouir que dans le cadre d'un dialogue permanent avec les autres disciplines. Avec le théâtre bien sûr, qui se fonde sur les textes, les mots. Mais aussi avec le cinéma, la musique".

### La bibliothèque, au-delà des services qu'elle propose, se veut un lieu de rencontre et de discussion, et s'efforce de développer sa vocation éducative

"La bibliothèque est un grand bâtiment -15 000 m<sup>2</sup>- qui propose un certain nombre de services : plus de 300 000 documents sont en libre accès, et nous prêtons 800 000 documents par an ; on peut y consulter Internet, des cédéroms, des films, y écouter de la musique... Mais à côté de la démarche quantitative nous avons la volonté de développer un aspect qualitatif : au-delà de la distribution de services, nous voulons jouer un véritable rôle éducatif, faire découvrir aux usagers des connaissances nouvelles, les inciter à s'interroger sur les contenus des documents que nous mettons à leur disposition. Les animations que nous proposons sont destinées au grand public, ce qui ne veut pas dire que nous ne proposons que des choses faciles. On souhaite qu'elles soient l'occasion d'une véritable rencontre autour d'un document qui peut être un livre, un disque, un film, et que les participants en retirent un véritable enrichissement personnel".

**Jeu 11 octobre  
Jacques et Laurent Pourcelet**  
Célestes chefs du Jardin des Sens... Ils nous parlent de La Cuisine en Duo, leur ouvrage paru chez Hachette. Rencontre animée par Léopoldine Dufour.  
Nés à Agde en 1964, les Frères Pourcelet, les célèbres cuisiniers qui officient au Jardin des Sens de Montpellier, ont obtenu leur 3<sup>e</sup> étoile Michelin en 1998, après un parcours exemplaire dans l'univers de la haute gastronomie française. Ce livre, très documenté retrace leur parcours professionnel, leur façon d'appréhender la cuisine... et dévoile quelques unes de leurs recettes favorites.

**Du 18 octobre 16h au 19 octobre 11h  
Le Fou d'Elsa de Louis Aragon : nuit de lecture par Jean-Claude Fall**  
Directeur du Théâtre des Treize Vents, dans le cadre de Lire en Fête, Jean-Claude Fall, accompagné d'un musicien, commencera sa lecture Place Dionysos puis poursuivra cette performance au Café des Lettres toute la nuit.

**Jeu 25 octobre  
Jacques Laurans**  
Il évoque son livre récent L'ombre pensive de Franz Kafka, paru aux éditions Théâtète, débat accompagné de lectures de textes de Kafka par Jean-Marc Bourg. A travers la lecture du journal intime de Franz Kafka, l'écrivain montpellierain Jacques Laurans aborde la face cachée de ce monument de la littérature. Auteur de plusieurs ouvrages importants : La Bibliothèque blonde, Ballades, La Beauté du geste, L'Habitation d'un poète, Dans la salle obscure, Pierre Soulages trois lumières.

**Jeu 8 novembre  
Jean d'Ormesson**  
Jean d'Ormesson présente son roman Voyez comme on danse, (éditions Robert Laffont). Rencontre animée par Léopoldine Dufour.  
Jean d'Ormesson, de l'Académie française, est journaliste et écrivain de nombreux ouvrages reconnus (Au Plaisir de Dieu, Une autre histoire de la littérature française, etc.). Le roman tourne autour d'un personnage, Romain, habité par un amour immodéré de la vie.

## Peter Grimes de Benjamin Britten

4, 6 et 8 novembre à  
l'Opéra Comédie

**C**hef d'œuvre de Benjamin Britten, cet opéra vit le jour en 1945. Du point de vue musical, c'est un joyau où Britten a su déployer son art orchestral, mêlant des pièces d'atmosphères et des sentiments humains, les juxtaposant et les faisant se refléter. Peter Grimes est typiquement un opéra où les sentiments sont suggérés. C'est une des paraboles choisies par Britten. Une atmosphère sombre dans une hypocrisie sociale déclarée...

Un personnage rejeté par la société qui entretient des liens ambigus entre violence et besoin, avec son jeune apprenti. Peter Grimes est un pêcheur antipathique aux yeux de ses pairs vivant dans un village brumeux au bord de la mer. Depuis la mort d'un apprenti de Grimes, tout le village le soupçonne d'avoir les mains sales. Seuls deux protagonistes le protègent : Ellen Orford qui lui donne un semblant de respectabilité en décidant de refaire sa vie avec lui - sans qu'on sache si Grimes est réellement volontaire - ; et Balstrode, un capitaine qui a le respect des autres villageois. On lui offre une seconde chance avec un autre apprenti : John, qui mourra lui aussi dans un accident. La foule furieuse pousse alors Grimes à fuir. Devant son ami au désespoir, Balstrode suggère alors à Grimes de fuir en mer et de se laisser emporter par l'océan. Ce suicide permettra finalement au village de purger son sentiment de rejet et de recommencer sa vie quotidienne dans un matin morne et gris.



**Coproduction des Opéras  
de Montpellier  
et de l'Opéra National  
du Rhin  
Mise en scène  
Alfred Kirchner**

## CONFERENCES

**Georges Rousse, mode d'emploi**  
Par Philippe Pignat, critique d'art, historien, collaborateur de L'œil, du Journal de la création (la Cinqième).  
Mardi 2 octobre à 18h30, Salle Rabelais

**Judith Reigl, la vie et l'œuvre**  
Par Marcellin Pleynet, historien, critique d'art. Autour des nouvelles acquisitions du musée Fabre, présentées au Pavillon.  
Mardi 9 octobre à 18h30 - Salle Rabelais

## EXPOSITIONS

**Bruno Danjoux**  
Peinture  
Du 8 au 21 octobre  
Galerie Saint-Ravy

**Georges Rousse**  
Jusqu'au 21 octobre 2001  
Interventions à l'ancienne bibliothèque,  
Entrée : 37, boulevard Bonne - Nouvelle  
Horaires : du mardi au dimanche de 13h00-19h00.  
Photos grand format exposées à l'accueil du musée Fabre

**Hugues Reip**  
Jusqu'au 21 octobre 2001  
Installation à l'ancienne bibliothèque,  
Entrée : 37, boulevard Bonne - Nouvelle  
Horaires : du mardi au dimanche de 13h00-19h00.

**François Morellet au Musée Fabre -  
"Discrettement"**  
Jusqu'au 21 octobre 2001  
Perturbations d'accrochage au musée Fabre  
39, boulevard Bonne - Nouvelle,  
Horaires : 9h30-17h30 du mardi au vendredi,  
10h-17h30 les samedis et dimanches.

**Soirées cinéma organisées par le musée Fabre :**  
Mardi 16 octobre, 20 heures salle Rabelais, projection des films suivants :  
Georges Rousse, Christophe Loizillon, Production DAP, CNAP et les Films du Lagon Bleu, 9', 1985.  
François Morellet, Christophe Loizillon, Production Centre Pompidou, La Sept, Lazennec productions, CNAP 24', 1990.  
Sélection des premières adaptations au cinéma des Histoires Extraordinaires d'Edgar Allan Poe par D.W Griffith (1909).  
Présence attendue du réalisateur Christophe Loizillon et des artistes (sous réserve).

**DANSE**  
**F. et Stein**  
Dominique Baguet / Christian Bourgalet  
Réinterprétation  
Ce solo à deux pourrait avoir comme sous-titre, en paraphrase de Woody Allen, "Tout ce que j'ai toujours voulu faire mais n'ai jamais osé montrer".  
Mercredi 24 octobre à 20h45 - Chai du Terral

**FESTIVALS**  
**5<sup>e</sup> festival de Capoeira**  
Organisé par l'association Senzala, ce festival réunira quelque 500 participants au complexe sportif de la Rauze du 1<sup>er</sup> au 4 novembre  
Spectacle le 3 novembre à 21h30 à la salle Victoire II ; spectacle Senzala de Capoeira, concert Oba Brasil23\*

Jusqu'au 27 octobre  
Théâtre du Hangar  
3, rue Nozeran  
**OktoBRE**  
des écritures contemporaines



© Guillaume Bonneau

**O**ktobre, des écritures contemporaines, offre à des compagnies indépendantes un terrain d'expérimentation, et au public un terrain d'aventures. Ces compagnies vont nous faire entendre des auteurs d'aujourd'hui pour des formes d'aujourd'hui ou de demain. Connus ou inconnus, tous nous font partager leur passion. Mélange des genres, théâtre poétique, absurde, drôle, théâtre engagé ; les mots sont là. Sachons nous montrer attentifs... et aventureux  
Cette année encore, OktoBRE Bis, réalisé en collaboration avec la compagnie Labyrinthe de Jean Marc Bourg (en résidence au CDN), par les ateliers, les lectures, les rencontres qu'il propose, sera l'occasion de confrontations et de partage autour des écritures contemporaines.  
(Voir programme colonne page 18)

**La force de l'habitude**  
De Thomas Brenhard  
Mise en scène Gille Lefevre  
Le directeur Garibaldi, depuis 22 ans, contraint les artistes de son cirque à répéter le quintette Le truit de Schubert. Mais jamais les instrumentistes ne pourront dépasser la première note. On n'assistera qu'à sa destruction dans un déchainement de folie qui mène à la débâcle de l'artiste tyran. Seul en scène, il remettra de l'ordre, il entendra la retransmission du quintette et n'aura plus qu'à prononcer son antienne Demain Augsburg - la vie est vaine - l'art impossible, mais le cirque continue.

Du 16 au 20 octobre  
Théâtre du Hangar

## EXPOSITION

**Jean Rouzaud  
Peintures 1991 - 2001**

**e**n un parcours rétrospectif des dix dernières années, Jean Rouzaud offre une découverte du processus de créativité du peintre, fait de constances et d'enrichissement : Constance dans un jeu d'alternance entre des toiles de grandes et de petites dimensions, dans un jeu de mise en page lue horizontalement ou verticalement suivant l'émotion et la sensibilité de chacun, constance aussi dans une palette volontairement réduite d'une très belle densité lumineuse. Mais sans cesse, un nouveau langage s'inscrit ou s'impose un graphisme chaque jour épuré, un chant coloré à deux voix : ocre - blanc - rouge - noir et une matière de plus en plus travaillée. Intégré dans l'espace et le temps de son siècle, sensible et touché par l'œuvre de ses contemporains, Jean Rouzaud, 78 ans, a su s'en inspirer et s'en détacher tout à la fois, à la recherche de son esthétique propre, faite de rigueur, de nuance, de lyrisme et de déchirures, de luminosité et d'interrogations.

Exposition du 18 octobre au 18 novembre  
Carré Sainte-Anne  
Tous les jours de 13h à 18h sauf le lundi

© Patrick Ecoche

LE CHU DE  
MONTPELLIER  
CLASSÉ 5<sup>E</sup> SUR 550  
HÔPITAUX FRANÇAIS



L'hebdomadaire Le Point (n° 1511 du 31 août 2001) a classé le CHU de Montpellier en 5<sup>e</sup> position du "Palmarès 2001 des Hôpitaux" qui, pour la première fois, portait sur l'ensemble des établissements publiés de soins français, soit 550 hôpitaux. Le CHU de Montpellier est particulièrement bien classé (2<sup>e</sup> place) en matière de chirurgie digestive et de chirurgie gynécologique dont les services spécialisés sont respectivement dirigés par les Professeurs Bertrand Millat et Jacques Domergue, ainsi que par les Professeurs François Laffargue, Bernard Hédon et Pierre Boulot.

**TABLEAU D'HONNEUR**

**Tableau d'honneur des 50 meilleurs hôpitaux de France**

Rang	Établissement/Ville/Département
1 <sup>er</sup>	CHU Toulouse (Haute-Garonne)
2 <sup>e</sup>	CHU Lille (Nord)
3 <sup>e</sup>	Hôpital Cochin Paris
4 <sup>e</sup>	Institut mutualiste Montsouris Paris
5 <sup>e</sup>	CHU Montpellier (Hérault)
6 <sup>e</sup>	CHU Bordeaux (Gironde)
7 <sup>e</sup>	CHU Nancy (Meurthe-et-Moselle)
8 <sup>e</sup>	Hôpital Pitié-Salpêtrière Paris
9 <sup>e</sup>	Hôpital Edouard-Herriot Lyon (Rhône)
10 <sup>e</sup>	CHU Caen (Calvados)

Pour être parmi les 50 meilleurs hôpitaux publics de France, un établissement doit fournir un service médical et chirurgical complet. Les établissements de soins.

**CHIRURGIE DIGESTIVE**

Rang	Établissement/Ville/Département	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	5 <sup>e</sup>	6 <sup>e</sup>	7 <sup>e</sup>	8 <sup>e</sup>	9 <sup>e</sup>	10 <sup>e</sup>
1 <sup>er</sup>	Institut Mutualiste Montsouris Paris	271	712	443	342	601	562	45	291	422	332
2 <sup>e</sup>	CHU Montpellier Montpellier Hérault	451	402	343	311	311	375	45	296	202	27
3 <sup>e</sup>	CHU Bordeaux Bordeaux Gironde	247	227	243	287	291	342	12	202	241	29
4 <sup>e</sup>	Hôpital de la Croix-Rouge Paris	388	401	453	324	471	495	42	262	401	32

**CHIRURGIE DIGESTIVE**

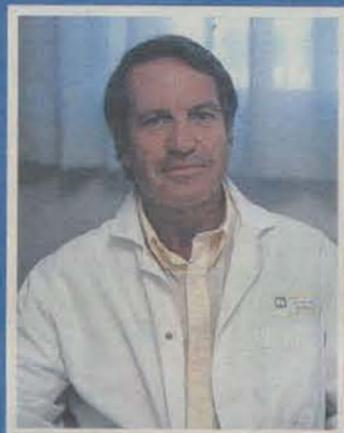
Rang	Établissement/Ville/Département	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	5 <sup>e</sup>	6 <sup>e</sup>	7 <sup>e</sup>	8 <sup>e</sup>	9 <sup>e</sup>	10 <sup>e</sup>
1 <sup>er</sup>	Institut mutualiste Montsouris Paris	122	811	87	2252	18,27					
2 <sup>e</sup>	CHU Montpellier Montpellier Hérault	255	521	9,1	1644	18,97					
3 <sup>e</sup>	CHU Reims Reims (Marne)	141	581	11,6	1681	18,29					
4 <sup>e</sup>	Hôpital Edouard-Herriot Lyon Rhône	267	542	13,1	1585	18,23					
5 <sup>e</sup>	CHU Caen Caen (Calvados)	211	481	12,3	1551	18,34					
6 <sup>e</sup>	Hôpital Ambroise-Paré Marseille Bouches-du-Rhône	181	1451	7,1	1942	18,32					

**CHIRURGIE GYNÉCOLOGIQUE**

Rang	Établissement/Ville/Département	1 <sup>er</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	5 <sup>e</sup>	6 <sup>e</sup>	7 <sup>e</sup>	8 <sup>e</sup>	9 <sup>e</sup>	10 <sup>e</sup>
1 <sup>er</sup>	Hôpital de l'Estimote Lyon Rhône	281	421	501	12	292	351	33	391	291	23
2 <sup>e</sup>	CHU Montpellier Montpellier Hérault	281	391	411	41	381	331	33	391	221	15,37
3 <sup>e</sup>	Hôpital Cochin Paris	274	421	331	42	441	462	34	391	311	23
4 <sup>e</sup>	Hôpital Edouard-François Lyon Rhône	207	341	351	41	321	321	4	391	401	32
5 <sup>e</sup>	CHU Clermont-Ferrand Haute-Loire	367	371	481	41	391	291	34	331	291	33
6 <sup>e</sup>	CHU Lille Nord	227	371	401	42	391	291	4	391	381	3
7 <sup>e</sup>	CHU Nancy Meurthe-et-Moselle	274	321	421	37	291	381	28	361	291	33
8 <sup>e</sup>	Hôpital Pitié-Salpêtrière Paris	298	381	421	41	391	341	47	391	321	33
9 <sup>e</sup>	Hôpital de la Croix-Rouge Paris	338	421	451	13	381	481	4	361	341	33
10 <sup>e</sup>	Hôpital Ambroise-Paré Clamart Hauts-de-Seine	381	391	391	13	391	421	24	361	321	33

# Bravo les Hospitaliers !

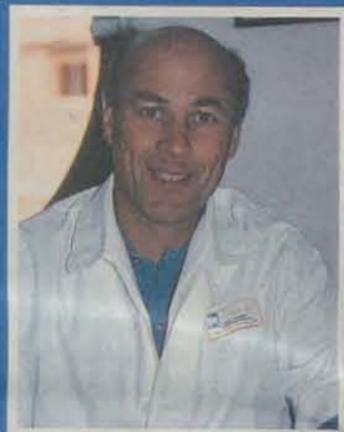
Bravo aux médecins, aux infirmières, à tous les personnels qui concourent quotidiennement à ce magnifique succès



**PROFESSEUR FRANÇOIS LAFFARGUE**

Chef de service de Gynécologie-Obstétrique A et oncologie gynécologique et mammaire, hôpital Arnaud de Villeneuve.

- Chirurgie pelvienne par voie basse
- Traitement chirurgical des troubles de la statique pelvienne
- Chirurgie des cancers gynécologiques et mammaires
- Reconstruction après cancer
- Hôpital de jour de chimiothérapie



**PROFESSEUR BERNARD HÉDON**

Chef de service de Gynécologie-Obstétrique B et médecine de la reproduction, hôpital Arnaud de Villeneuve.

- Endoscopie diagnostique et opératoire
- Microchirurgie de la trompe
- Préparation à l'assistance médicale à la procréation
- Assistance médicale à la procréation



**PROFESSEUR PIERRE BOULOT**

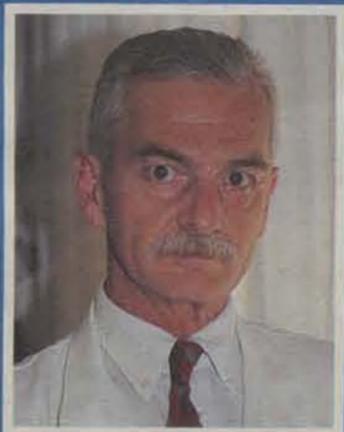
Chef de service de Gynécologie-Obstétrique C et médecine materno-fœtale, hôpital Arnaud de Villeneuve.

- Grossesses classiques
- Grossesses à risques
- Diagnostic et prise en charge des futurs bébés malformés
- Prise en charge des grossesses multiples
- Prise en charge du risque social, toxique et psychologique

**PROFESSEUR BERTRAND MILLAT**

Chef de service de chirurgie digestive A, hôpital Saint Eloi.

- Chirurgie de l'abdomen sous coelioscopie
- Traitement multidisciplinaire des cancers
- Maladies de l'œsophage et du pancréas
- Urgences abdominales
- Troubles de la statique pelvienne



**PROFESSEUR JACQUES DOMERGUE**

Chef de service de chirurgie digestive C, hôpital Saint Eloi.

- Chirurgie du foie et transplantations digestives
- Chirurgie digestive cancérologique
- Chirurgie coelioscopique

# MONTPELLIER

## en Images



1<sup>er</sup> août

Les danseurs, chanteurs et musiciens du groupe folklorique La Garriga ont représenté la France et la ville de Montpellier au 15<sup>e</sup> festival de folklore d'Ilhavo au Portugal.

16 août

Plusieurs milliers de personnes ont assisté au 651<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Saint-Roch, organisé par l'association internationale Saint Roch, présidée par Luc Martin. Au programme : grande messe solennelle célébrée par le père Henri Cavallès, animation itinérante et défilé dans l'Ecusson avec la participation des lanceurs de drapeaux de Vénétie. Pour clôturer la journée, une grande procession a mêlé pèlerins et les nombreuses associations et délégations venues de toute la France et de l'étranger.



7 septembre

La première des sept réunions de quartiers de la rentrée a réuni à la Maison pour tous Voltaire, plus de 400 habitants du quartier Centre.



8 septembre

500 personnes ont participé à la Rencontre avec les associations organisée pour célébrer le centenaire de la loi 1901. Des représentants de toutes les associations montpelliéraines, répartis dans sept ateliers de travail, ont réfléchi sur les thèmes de "Démocratie de proximité et associations", "L'esprit

7 septembre

Le Montpellier Université Club (MUC) vient de fêter ses 80 ans. Constitué d'une fédération de dix-sept sections regroupées autour de l'Omnisports, il compte 13 500 adhérents, parmi lesquels, malgré sa vocation universitaire initiale, nombre de non étudiants de 7 à 77 ans. Sur la photo, on reconnaît aux côtés de Thierry Buffalon, président du MUC (au micro au centre), Sophie Boniface Pascal, adjointe au Maire déléguée aux sports, Jean-Pierre Bouvier, conseiller municipal et les présidents des différentes sections du MUC Omnisports, auxquels s'étaient joints certains des anciens présidents du club qui ont contribué au fil des ans, à faire du MUC un des piliers du sport montpelliérain.

et le respect de la loi 1901", "Le bénévolat au 21<sup>e</sup> siècle", "Economie et financement des associations", "Association et patrimoine urbain", "Quel destin pour les associations à l'international?" et "Associations et ville durable". Cette rencontre a donné lieu à un échange très riche et fructueux avec les élus. A la tribune, de gauche à droite : Bernard Fabre, adjoint au maire délégué aux relations internationales, Jean-Louis Roumégas, adjoint au maire délégué à la ville durable, Hélène Mandroux-Colas, adjointe au maire déléguée aux finances, Georges Frèche, Christiane Fourteau, adjointe au maire déléguée à la vie associative, Serge Fleurence, adjoint au maire délégué à Montpellier au quotidien, Philippe Saurel, adjoint au maire délégué à la solidarité et Jean Déan, adjoint au maire délégué au patrimoine.



8 septembre

Le concours de boules de L'Hortus Pétanque a réuni nombre de joueurs émérites Montpelliérains, dans une ambiance interclubs, conviviale et bonne enfant. De gauche à droite sur la photo : René Bessières président du Grand Mail Pétanque, Gilbert Privat président de l'Amicale Boules La Paillade et Joseph Hernandez président de l'Hortus Pétanque.



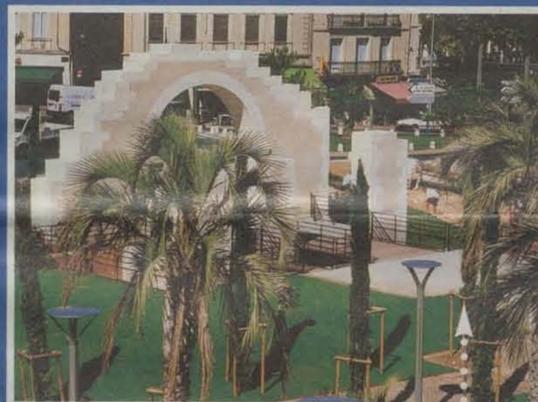
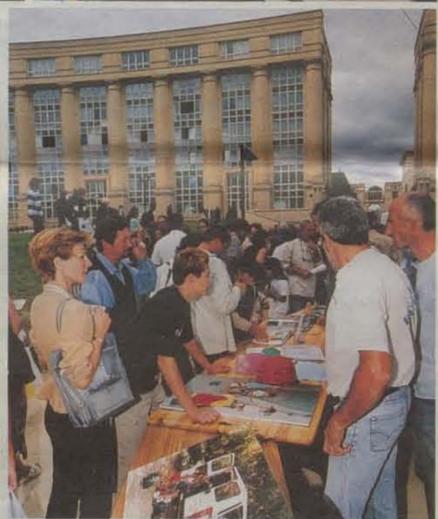
14 septembre

Moment fort et d'intense émotion à midi devant le monument aux morts sur l'Esplanade en cette journée de deuil européen. Plus de 700 personnes, dont de nombreux représentants de la communauté américaine de Montpellier, s'étaient retrouvées afin de respecter trois minutes de silence en hommage aux victimes des attentats perpétrés aux Etats-Unis. Après "Amazing grace", interprété à la guitare par une des membres de l'association des femmes américaines de Montpellier, Georges Frèche a rappelé les liens qui unissent la France et plus particulièrement Montpellier avec les Etats-Unis. Avant que ne retentissent les hymnes nationaux français et américains, Martha Melzow, consul général adjoint des Etats-Unis venue spécialement de Marseille (sur la photo, entre Philippe Vigne, directeur général de la Préfecture et le maire) a prononcé un émouvant discours de remerciements.



9 septembre

De la place du Nombre d'Or à l'esplanade de l'Europe, en passant par les places du Millénaire et de Thessalie, 1 200 associations, toutes plus dynamiques et créatives les unes que les autres ont, de 9h à 19h, transformé l'Antigone des associations en une fête joyeuse et haute en couleur. 100 000 personnes se sont pressées à cette manifestation, devenue depuis 20 ans le rendez-vous incontournable de la rentrée montpelliéraine.



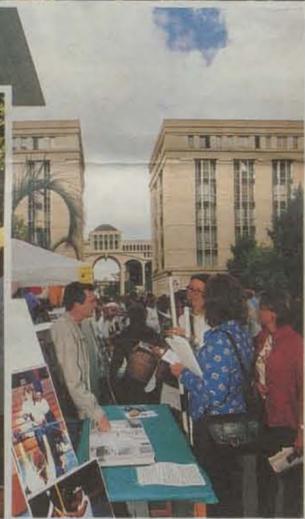
12 septembre

L'aménagement du jardin archéologique au pied du Corum est terminé. La ville y a mis en valeur des témoins de notre histoire, découverts lors des fouilles effectuées à l'occasion des travaux de construction de la 1<sup>re</sup> ligne de tramway. Ce nouvel espace vert recouvert d'essences végétales méditerranéennes permet de découvrir le vestige majeur du jardin : la porte du Pila Saint-Gély, l'une des entrées principales de l'enceinte médiévale de la ville au 17<sup>e</sup> siècle, reconstituée à partir de ses soubassements.



3 septembre

La réunion du quartier Les Cévennes s'est tenue à la Maison pour tous Paul-Emile-Victor.



13 et 14 septembre

C'est autour du thème : "Vers une évolution des pratiques professionnelles" que l'ARRICOD, l'association nationale des directeurs et responsables des relations Internationales et de la coopération décentralisée des collectivités territoriales a organisé sa 1<sup>re</sup> université d'été.



11 septembre

La deuxième réunion de quartier Hôpitaux Facultés s'est déroulée au palais des sports René-Bougnol.



12 septembre

La Maison pour tous Pierre-Azéma a accueilli les résidents du quartier Port Marianne pour la 3<sup>e</sup> réunion de quartier de la rentrée.



14 septembre

La dernière des réunions de concertation sur le tracé de la 2<sup>e</sup> ligne de tramway - après celles des 21 mai et 10 juillet derniers - animée par Robert Subra, vice-président de Montpellier agglomération chargé des transports, s'est déroulée à la Salle des rencontres. Elle a permis aux Montpelliérains de s'associer à la réflexion et d'étudier toutes les variantes de tracés proposées.



15 septembre

La foire aux activités organisée dans le parc Bagatelle par la Maison pour tous Colucci a attiré plus de 400 personnes. 22 associations y présentaient les multiples activités sportives, culturelles, les divers ateliers et manifestations qui scandent toute l'année la vie du quartier.



18 septembre

Près de 300 personnes étaient présentes, à la réunion du quartier La Paillade qui s'est déroulée à la Maison pour tous Léo-Lagrange.



21 septembre

La dernière réunion de quartier de la rentrée s'est tenue à la Maison pour tous L'Escoutaire au Près d'Arènes.



20 septembre

Sixième réunion de quartier à la Maison pour tous Michel-Colucci, pour les résidents du quartier Croix d'Argent. Sur la photo de gauche à droite, on reconnaît notamment : Elyett Herman, chargée de mission, Claude Cougnenc, directeur général des services, Josiane Collerais, adjointe au maire déléguée à la Petite enfance et à la jeunesse, Georges Frêche, Françoise-Elisabeth Delcamp, directrice de cabinet et Jean-Louis Roumégas, adjoint au maire délégué à la ville durable.

22 septembre

Succès considérable, malgré le temps pluvieux, pour cette journée de sensibilisation à la nécessité de lutter contre la pollution de l'air. Ils étaient 400, à bicyclette, à trottinette, à rollers et à handibike à participer à la journée "Tous à vélo" jumelée cette année avec l'opération "En ville sans ma voiture" : un parcours de 12 km aller-retour pour relier le Domaine de Grammont à la Place de la comédie. Dans le même temps, les tramways et les bus, mis à disposition gratuitement sur tout le réseau, circulaient dans un centre ville devenu piétonnier où retentissaient musique brésilienne et peñas.



20 - 24 septembre

Constance Laval vient de fêter ses 100 ans à son domicile, en présence de sa famille, et de Philippe Saurel, adjoint au Maire délégué à la solidarité. Elle est née le 24 septembre 1901 à Montpellier. Elle est artiste peintre, mais a aussi exercé le métier de papetier pendant 18 années avec son mari au n°2 de la Place Chabaneau. Son père Antoine Aubert, ténor léger, a chanté pendant 50 ans le Minuit chrétien à Notre-Dame-des-Tables et son frère a créé à Montpellier, le 1<sup>er</sup> orchestre de jazz avec Jo Bouillon.



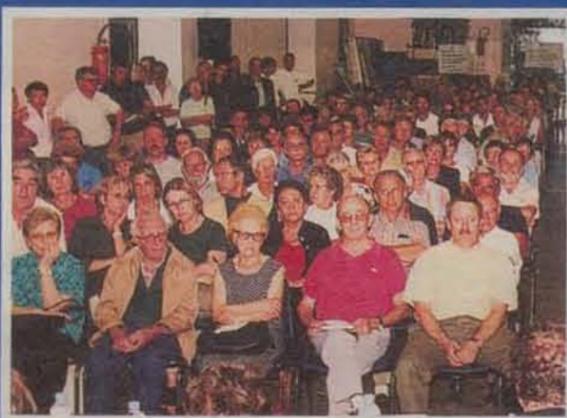
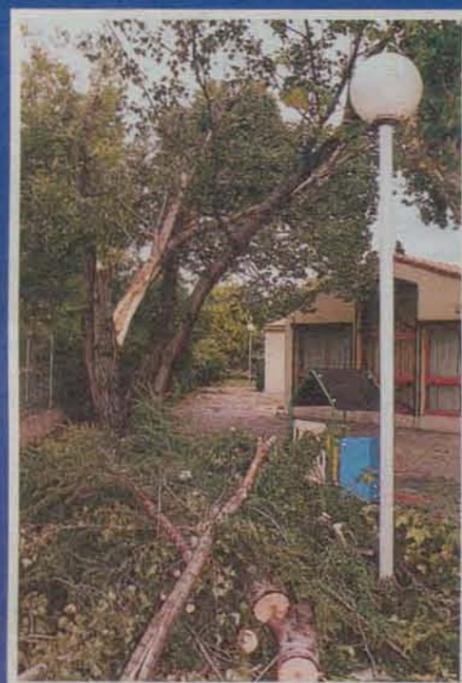
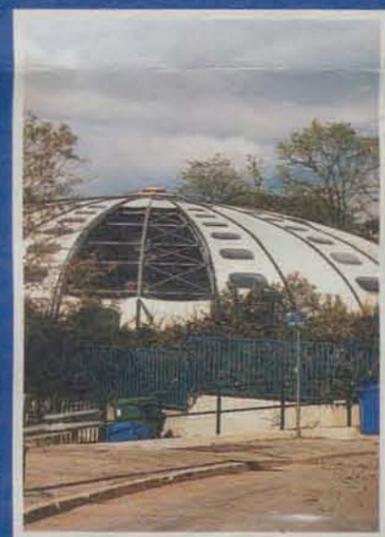
# MONTPELLIER

## en Images

### Montpellier endeuillée par la tempête

Trois morts, sept blessés.  
Tel est le dramatique bilan humain  
de la tornade qui a dévasté  
le 19 septembre dernier  
les quartiers de Port Marianne-Richter,  
d'Antigone et de la Pompignane,  
occasionnant sur son passage  
de très importants dégâts matériels.

Meurtrie par la tempête et endeuillée par la mort tragique  
de trois personnes - deux ouvriers et un ingénieur d'une  
entreprise de construction tués par la chute d'une grue sur un  
abri de chantier - la ville de Montpellier offrait au soir du  
19 septembre un spectacle de désolation après  
les violentes intempéries qui ont durement frappé  
les quartiers de Richter, d'Antigone et de la Pompignane.  
Très rapidement, d'importants moyens techniques et humains  
ont été déployés par la Ville, par le département de l'Hérault  
ainsi que par la Sécurité Civile pour secourir les personnes  
sinistrées et pour travailler à la remise en état des  
équipements. Le 20 septembre, on ne comptait pas moins de  
450 agents municipaux, 90 sapeurs forestiers et 100 agents  
de la Sécurité Civile (effectifs auxquels il faut ajouter  
les personnels d'EDF et de France Télécom,  
ainsi que les représentants de différents  
services de l'Etat), engagés sur le terrain pour rétablir les  
services publics et assurer la sécurité de tous.  
Une permanence a également été mise en place par la Ville  
dans la salle des Aubes pour venir en aide aux riverains  
victimes des intempéries. Les services municipaux ont ainsi pu  
répondre à de nombreuses demandes concernant notamment  
l'hébergement provisoire, l'évacuation des branchages,  
l'abattage d'arbres, l'enlèvement de gravats, la recherche  
d'entreprises pour des réparations d'urgence...



**5 septembre**

Jour J pour plus de 17 000 jeunes montpelliérains scolarisés dans les écoles maternelles et élémentaires de la ville. Sur nos photos : la rentrée des classes dans les écoles élémentaires de l'École Calmette (plan des Seigneurs) et Sigmund Freud (Aiguelongue).



**6 septembre**

Le secteur Moularès, Richter, Jacques Cœur, Port Marianne après quelques grands travaux : ligne de tramway, entre Moularès et Port Marianne, première tranche du port Jacques Cœur, démolition des logements de Moularès à la Grappe, ouverture du bassin du futur port Jacques Cœur.

Les ruines du bâtiment de la Grappe (ACM) avant leur déblaiement.

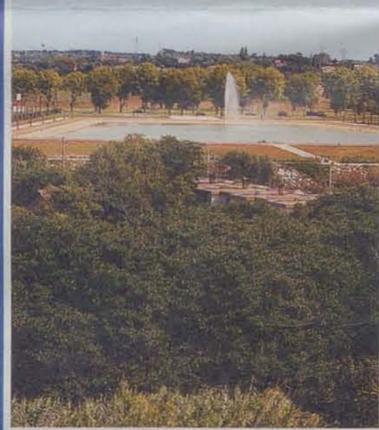


Les bords du ruisseau des Aiguères, les logements subsistant sur le terrain de la Grappe après la démolition de l'immeuble en hauteur, le bassin Jacques Cœur, la route de Carnon et, derrière, l'emplacement du futur Centre d'art contemporain.

Les ruines du bâtiment ACM détruit à la Grappe et, de l'autre côté du Lez, les bâtiments en construction autour du port Jacques Cœur.



L'enfilade du Lez depuis le pont Zuccarelli jusqu'à l'Hôtel de Région. A gauche, la nouvelle façade du quartier Consuls de Mer (Architecte en chef : Rob Krier, Directeur de l'École d'Architecture de Vienne, en Autriche).



**10 septembre**

Grand rendez-vous annuel de la rentrée, l'Antigone des Associations a attiré des milliers de visiteurs venus se renseigner sur les activités proposées par plus de 1000 associations réunies de la place Paul Bec jusqu'aux berges du Lez.



**Du 14 au 16 septembre**

Organisée par la Chambre de Métiers de l'Hérault, la Comédie de l'Artisanat a attiré de très nombreux visiteurs. Elle réunissait une centaine d'exposants représentant plus de 70 métiers dans différents secteurs d'activité : métiers de bouche, du bâtiment, métiers d'art...



**16 septembre**

Inauguration de la grande rampe du skate park de Grammont. Troisième de ce type en France, cette nouvelle rampe complète l'aire de skate board qui compte parmi les plus importantes structures de skate au niveau national. On reconnaît notamment (photo du centre) Jacqueline Raymond, Présidente de l'association Attitude, qui participe à la gestion de ces équipements en partenariat avec les associations Bicycles Tendancies et Les Moustachus.

**16 septembre**

Inauguration du parking aménagé à proximité de la Maison pour tous Voltaire ainsi que des travaux de voirie réalisés avenue Albert Dubout et avenue du Petit Train pour assurer une entrée de ville depuis le Chemin de Moularès. Ces travaux ont été inaugurés en présence de riverains et de représentants d'associations et de Comités de quartier.



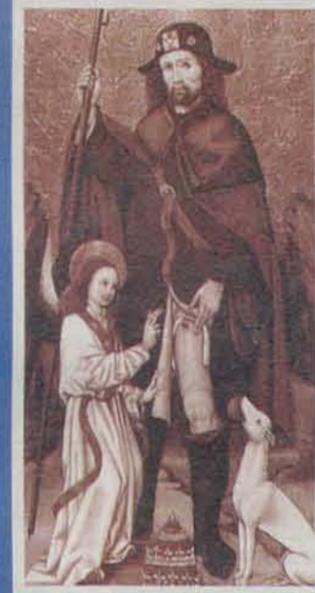


14-15 OCTOBRE

## Montpellier célèbre le 650<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Saint Roch

L'Association Internationale Saint Roch de Montpellier et la Ville de Montpellier célèbreront les 14 et 15 octobre le 650<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Saint Roch de Montpellier. De nombreuses personnalités participeront à cet événement pour lequel sont notamment attendus à Montpellier le

Major Grande de la Scola di San Rocco ainsi que les Maires des lieux où le Saint Montpelliérain a soigné la peste. Parmi les temps forts de ces célébrations :

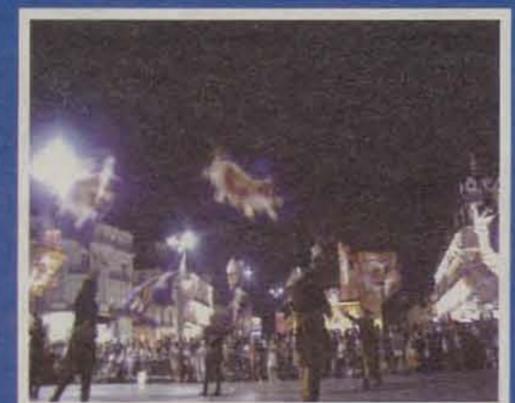
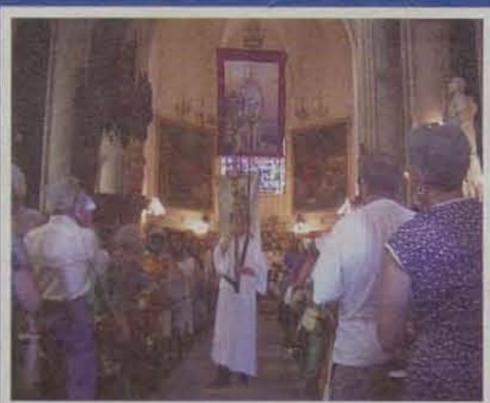


• 14 octobre à 20h  
Concert donné par l'Opéra Junior en l'église des Dominicains

• 15 octobre à 10h  
Messe Solennelle de commémoration célébrée au sanctuaire Saint Roch par Monseigneur Ricard, Evêque de Montpellier.

### Du 14 au 16 août

Près de 10 000 personnes ont assisté aux manifestations de la Fête de la Saint Roch organisée par l'Association Internationale Saint Roch de Montpellier (présidée par Anne-Marie Conte-Privat) en association avec la Ville et l'Office du Tourisme de Montpellier. Une fête culturelle, culturelle et populaire, marquée par différentes célébrations religieuses ainsi que par de nombreux spectacles : Sbandieratori de Palmanova (lanceurs de drapeaux de Vénétie), son et lumière "Roch, enfant de Montpellier" par l'association Flor Histoire, concert avec Hervé Acosta, animation itinérante et bal médiéval avec l'ensemble "In Taberna"...



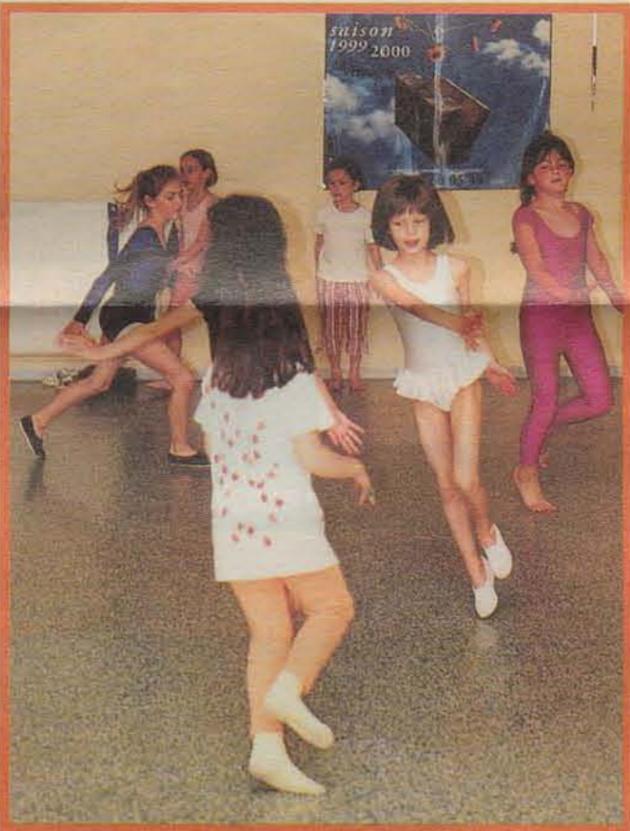
# Montpellier au quotidien



## Maisons pour tous : chantiers en cours



Maison pour tous Voltaire



Maison pour tous Voltaire



Maison pour tous Léo Lagrange

La Maison pour tous Joseph Ricome, entièrement restructurée, et la toute nouvelle Maison de quartier Emma Calvé ont été inaugurées au mois de septembre. Viendra ensuite le tour des Maisons pour tous Michel Colucci et Paul Emile Victor ainsi que celui de la Maison de quartier Frédéric Chopin qui ouvriront leurs portes d'ici au premier trimestre 2001. Tour d'horizon avec André Jean, Directeur de la Régie municipale des Maisons pour tous.



André Jean

**Pouvons-nous faire le point, en cette rentrée 2000-2001, sur les nouveautés dans le secteur des Maisons pour tous ?**

La rentrée 2000-2001 est marquée par l'ouverture de plusieurs nouveaux équipements. Deux d'entre eux ont déjà ouvert leurs portes. Il s'agit d'une part de la Maison pour

tous Joseph Ricome - quartier Gély Figuerolles - qui existait déjà mais qui a été profondément restructurée et, d'autre part, de la Maison de quartier Emma Calvé dans le secteur Hopitaux-Facultés / Plan des 4 Seigneurs. Trois autres nouvelles structures seront mises à la disposition du public au cours des mois qui viennent : la Maison pour tous Michel Colucci, au mois de décembre 2000, pour les quartiers Bagatelle et Puech d'Argent, la Maison pour tous Paul Emile Victor, dans le secteur Cévennes / Alco, en janvier 2001, et la Maison de quartier Frédéric Chopin, dans le quartier des Beaux Arts, au mois de février 2001.

**Quels sont les objectifs des Maisons pour tous ?**

Les Maisons pour tous - et les Mai-

sons de quartier - sont des équipements de proximité au service des habitants et des associations des différents quartiers de la ville. Leur mission consiste à faciliter la création d'un lien social entre les habitants. A ce titre, elles participent au soutien de la vie associative, elles facilitent l'accès à des activités sportives, culturelles, artistiques ou ludiques et elles assurent une fonction d'animation en partenariat avec les comités de quartiers et les associations.

**Quel est leur public ?**

Les Maisons pour tous s'adressent à toutes et à tous. Aux adultes bien sûr, avec plus de 450 activités différentes proposées sur l'ensemble du réseau des Maisons pour tous et des Maisons de quartier, mais aussi aux enfants, avec les centres

de loisirs maternels et primaires qui les accueillent le mercredi et pendant les vacances scolaires. Un seul chiffre, pour mémoire : pour l'année 1999-2000 on comptait plus de 13 000 adhérents sur l'ensemble des structures.

**Le réseau des Maisons pour tous va-t-il encore être amené à évoluer ?**

Début 2001, avec l'ouverture des trois nouvelles structures qui vont s'ajouter au réseau (Maisons pour tous Michel Colucci, Paul Emile Victor et Maison de quartier Frédéric Chopin), les Montpelliérains disposeront de 23 Maisons pour tous et Maisons de quartier. Pour les années à venir, des projets existent pour les quartiers Clémenceau, Vert-Bois, Boutonnet et Port Marianne.

POUR TOUS LES

âges

POUR TOUS LES

loisirs

POUR TOUS LES

spectacles

POUR TOUTES LES

amitiés

POUR

tout

POUR

moi

POUR TOUTES LES

rencontres

POUR TOUS LES

goûts

POUR TOUTES LES

générations

POUR TOUTES LES

musiques

Les Maisons pour tous de A à Z

• ABONNEMENT

Une carte d'abonnement est nécessaire pour participer aux activités proposées par les Maisons pour tous. Valable pour toute la saison dans l'ensemble du réseau, cette carte coûte 25 F pour les moins de 16 ans et 50 F pour tous les autres. Elle peut être achetée dans toutes les Maisons pour tous.

• ACTIVITÉS

Danse, musique, sport, gymnastique, arts plastiques, théâtre, cours de langues, jeux, informatique... Plus de 400 activités différentes sont proposées par les Maisons pour tous, les Maisons de quartier et les associations partenaires.

• COTISATIONS

La pratique de certaines activités est soumise au paiement d'une cotisation annuelle payable en début de saison. Cette participation financière permet de rétribuer les animateurs des ateliers et de couvrir les dépenses spécifiques à l'activité.

• ENFANTS

Les Maisons pour tous disposent pratiquement toutes de centres de loisirs maternels ou primaires qui accueillent les enfants le mercredi et pendant les vacances scolaires.

• FINANCEMENT

Les frais d'équipement et les travaux de construction, d'extension ou de rénovation des Maisons pour tous sont financés par le budget de la Ville dans le cadre de la politique d'équipement et d'animation des quartiers.

• JEUNES

Des espaces et des activités pour les jeunes ont été mis en place dans le réseau des Maisons pour tous : Points Accueil Jeunes, Points Rencontres Jeunes, Relais Informations Jeunes, Clubs Pré-ados et Ados, soutien scolaire...

• PLACE AUX SPORTS

Le sport occupe une place importante dans les Maisons pour tous. Grâce à un partenariat avec le service municipal Place aux sports, chacun peut pratiquer l'activité sportive de son choix à proximité de son domicile.

• RÉDUCTIONS

Une réduction tarifaire a été mise en place à partir de la deuxième personne inscrite dans une même famille (pour les ateliers et les cours collectifs). Par ailleurs, le demi tarif est accordé aux personnes bénéficiaires de mesures sociales (allocations d'insertion, de solidarité spécifique, supplémentaire de retraite, adultes handicapés, parent isolé et Revenu Minimum d'Insertion).

• RENCONTRES

Situées au cœur des quartiers, les Maisons pour tous sont des lieux privilégiés pour l'accueil de manifestations ou de réunions et de nombreuses salles sont ainsi mises à la disposition des associations (renseignements auprès des secrétariats des Maisons pour tous).

• RÉSEAU

A chaque quartier sa Maison pour tous ! Après l'ouverture de la Maison de quartier Emma Calvé au mois de septembre, ce sont les Maisons pour tous Michel Colucci et Paul-Emile Victor ainsi que la Maison de quartier Frédéric Chopin qui ouvriront leurs portes respectivement en décembre 2000, et en janvier et février 2001. La ville comptera alors 23 Maisons pour tous ou Maisons de quartier.

• SERVICES

On trouve la plupart du temps, tout à côté des Maisons pour tous ou à l'intérieur même de leurs locaux, différents services de proximité : mairies annexes, bibliothèques annexes, haltes garderies, clubs du 3e âge, permanences de la PMI, permanences de la Police nationale ou municipale...

Régie municipale  
des Maisons pour tous,  
15, place Zeus, BP 9258  
34043 Montpellier cedex 01.  
Tél. : 04 67 34 59 38.

GÉLY / FIGUEROLLES  
MAISON POUR TOUS JOSEPH RICOME



Inauguration de l'extension de la Maison pour tous Joseph Ricome, le 16 septembre

Restructurée au cours de l'été, la Maison pour tous Joseph Ricome -inaugurée le 16 septembre dernier- a été mise à la disposition des habitants et des associations du quartier à la rentrée. Parmi les principaux travaux réalisés figure la construction d'un vaste hall d'accueil édifié sur une partie de l'ancienne cour pour permettre la desserte des locaux de la Maison pour tous ainsi que l'accueil et l'accès du

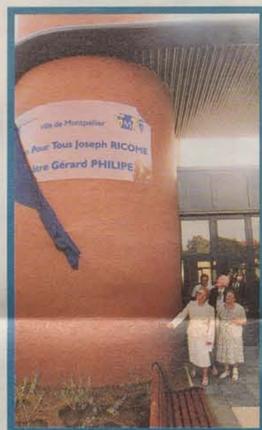
théâtre Gérard Philipe. Les bureaux de la Maison pour tous ont pour leur part été déplacés et aménagés derrière une banque d'accueil, en partie centrale du hall. Outre l'accueil du public et la distribution des bâtiments, le nouvel espace créé a aussi vocation à devenir un véritable lieu d'échange et de vie qui pourra par exemple accueillir des expositions, des activités, des animations...

Par ailleurs, des travaux de sécurité ont été effectués sur la partie existante des locaux de la Maison pour tous. Un escalier a été créé pour desservir les niveaux 1 et 2 de la partie du bâtiment donnant sur la rue Pagès et diverses interventions ponctuelles ont aussi



été effectuées : remise aux normes de sécurité électrique, amélioration du fonctionnement par des modifications du cloisonnement... En complémentarité avec la Maison pour tous, le théâtre Gérard Philipe, théâtre de poche de 110 places, pourra dès le mois d'octobre accueillir de façon privilégiée les compagnies locales désirant se produire et offrira aux adhérents de la Maison pour tous la possibilité de prendre des cours de théâtre dans des conditions particulièrement agréables.

Coût des travaux : 3,5 MF  
Financement  
Ville de Montpellier :  
2,75 MF (80%)  
Conseil Général de l'Hérault :  
0,75 MF (20%)



BAGATELLE / PUECH D'ARGENT  
MAISON POUR TOUS MICHEL COLUCCI

C'est au mois de décembre 2000 que la Maison pour tous Michel Colucci sera mise à la disposition des habitants et des associations des quartiers Bagatelle et Puech d'Argent. Les travaux d'aménagement, débutés au mois de février dernier, ont été réalisés avec le souci de conserver l'aspect extérieur de cet ancien mas, référence historique du quartier, situé dans un parc boisé de 15000 m<sup>2</sup>.

Le corps principal du bâtiment, avec ses façades historiques, a été réhabilité et la cour principale a retrouvé un sol minéral pavé. Le bâtiment intermédiaire, situé entre la maison de maître et le chai, a pour sa part été reconstruit avec quelques touches de modernité. Composé d'un vaste hall, d'un secrétariat et du bureau de la direction, il assurera la fonction d'accueil du public. C'est depuis ce



même hall, également conçu pour accueillir des expositions et des animations, que l'on pourra accéder à l'étage et à sa grande salle de jeux ainsi qu'aux cinq salles d'activités aménagées dans l'ancienne maison de maître. Enfin, le kiosque, situé en fond de cour, a été rénové pour accueillir des activités en extérieur. L'ensemble de l'opération sera entièrement terminé au début de l'année 2001 avec l'aménagement des espaces verts et la réalisation du logement du gardien.

En attendant l'ouverture prochaine de ce nouvel équipement municipal, au mois de décembre prochain, une permanence a été mise en place depuis le début du mois d'octobre pour renseigner le public sur les activités et les animations qui seront proposées par la Maison pour tous Michel Colucci.

Coût des travaux : 4 MF (Espaces verts : 1 MF / Maison de gardien : 0,5 MF)  
Financement  
Ville de Montpellier :  
3,6 MF (90%)  
Conseil Général de l'Hérault :  
0,4 MF (10%)

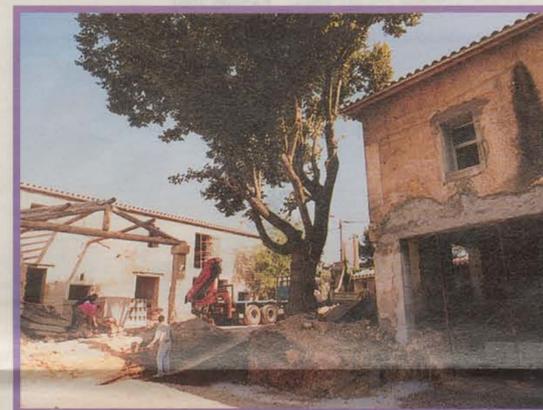


CÉVENNES / ALCO  
MAISON POUR TOUS  
PAUL EMILE VICTOR

La Maison pour tous Paul Emile Victor ouvrira ses portes au mois de janvier 2001. Aménagée dans le Mas Vanneau, elle est située en bordure de l'avenue Louis Ravas dans un magnifique parc arboré en trois terrasses. Les travaux en cours de réalisation concernent, d'une part, l'installation des bureaux d'une nouvelle mairie annexe et, d'autre part, l'aménagement des locaux de la Maison pour tous proprement dite : hall d'accueil et d'exposition, bureaux, salle de jeux, grande salle de réunion, salles d'activités... L'ancien chai dont l'ossature et l'aspect extérieur seront conservés sera réhabilité et

abritera notamment une salle polyvalente d'une superficie de 200 m<sup>2</sup> qui pourra accueillir 250 personnes. En redonnant une unité à cet ensemble, en le réintégrant dans son parc, dans son quartier, la Maison pour tous deviendra l'un des principaux pôles d'animation des quartiers Cévennes et Alco.

Coût des travaux :  
8,5 MF  
Financement  
Ville de Montpellier :  
7 MF (80%)  
Conseil Général de l'Hérault :  
1,5 MF (20%)



BEAUX ARTS  
MAISON DE QUARTIER FRÉDÉRIC CHOPIN

C'est dans les murs de l'ancien "Villa Letellier", qui abritait il y a encore peu de temps une partie des services de l'école des Beaux Arts, que la Ville est en train de réaliser les travaux d'aménagement de la Maison de quartier Frédéric Chopin. Située à l'angle de la route de Nîmes et de la rue du Marché aux Bestiaux, dans le quartier des Beaux Arts, cette nouvelle Maison de quartier ouvrira ses portes au mois de février 2001. Les aménagements en cours de réalisation permettront de retrouver l'intégralité de la maison de maître avec le corps central, les deux ailes latérales ainsi que la reconstitution de l'orangerie. Les façades du bâtiment seront entièrement réhabilitées et la toiture à quatre pentes sur le corps principal a été rétablie pour retrouver l'harmonie de l'ensemble. L'entrée de la Maison de quartier Frédéric Chopin sera marquée par un bâtiment neuf d'un seul niveau qui permettra l'accès des personnes

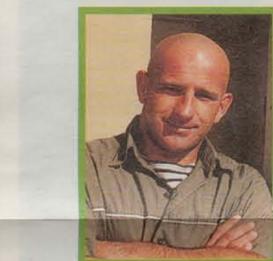
handicapées. Résolument contemporain, ce nouveau corps de bâtiment qui se démarquera du reste de la bâtisse comprend la réhabilitation de 500 m<sup>2</sup> sur deux niveaux. Les locaux comprendront notamment un accueil, des bureaux, cinq salles d'activités, une salle de jeux... Le parc boisé dans lequel se situe cette nouvelle Maison de quartier sera aussi ouvert au public à l'occasion de la réhabilitation des lieux.

A l'image des autres Maisons pour tous, une réunion de concertation sera organisée avec les comités et associations de

HOPITAUX / FACULTÉS / PLAN DES QUATRE SEIGNEURS  
MAISON DE QUARTIER EMMA CALVÉ



Coût des travaux : 1,3 MF  
Financement :  
100% Ville de Montpellier



Inauguration de la Maison de quartier Emma Calvé le 23 septembre en présence de riverains et de représentants des associations du quartier

Située à l'extrémité de la rue des Poiriers, à la croisée des quartiers Proby, Hopitaux et route de Ganges, la Maison de quartier Emma Calvé a ouvert ses portes au public au mois de septembre. Complémentaire de la Maison pour tous Albert Dubout (quartier de l'Aiguelongue), la Maison de

3 questions à Frédéric Barandon,  
Directeur de la Maison de quartier  
Emma Calvé\*

Quelles sont les activités proposées par la Maison de quartier Emma Calvé ?

La Maison de quartier vient d'ouvrir ses portes et le programme n'est pas encore définitivement bouclé mais le choix proposé est déjà assez large. On peut citer par exemple le soutien scolaire pour les enfants et les adolescents, mais aussi l'éveil musical, les cours de piano, de guitare, de grec moderne, de danse en couple, de Lindy-hop, de tai chi, de gymnastique, de couture, de peinture sur porcelaine...

Que souhaitez-vous développer plus particulièrement ?

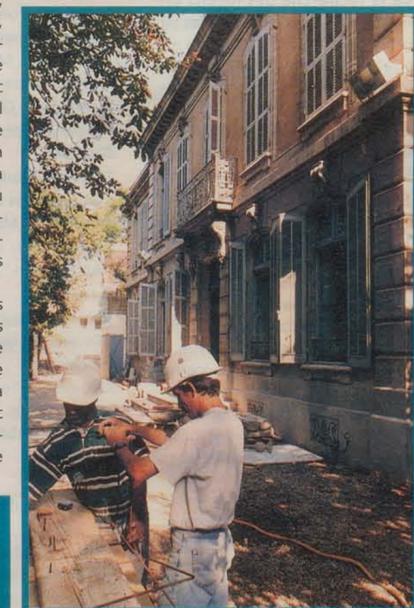
Comme toutes les Maisons pour tous et les Maisons de quartier, nous sommes là pour favoriser la vie de quartier. Cela passe par le soutien de la vie associative, le développe-

ment de l'accès aux activités sportives ou culturelles, ou l'animation en partenariat avec les associations du quartier. Nous souhaitons tout faire émerger des initiatives de proximité et nous travaillons beaucoup avec le Comité de quartier Montpellier Nord.

Des dates à annoncer ?

Un pot amical va être organisé, dans le courant du mois d'octobre, avec le Comité de quartier. A plus long terme, nous avons aussi prévu un spectacle pour Noël, une manifestation autour des vins de la région au mois de mai et une fête de quartier au mois de juin. Mais d'ici là, d'autres manifestations s'ajouteront à notre calendrier !

\* F. Barandon dirige également la Maison pour tous Albert Dubout, dans le quartier de l'Aiguelongue.



Coût des travaux : 3,6 MF  
Financement  
Ville de Montpellier :  
1,62 MF (45%)  
Conseil Général de l'Hérault :  
1,08 MF (30%)  
Etat : 0,9 MF (25%)



GUIDE DES ACTIVITÉS 2000 - 2001

Vous voulez savoir quelle est la Maison pour tous la plus proche de chez vous ? Vous voulez vous initier à la peinture sur céramique mais vous ne vous souvenez plus dans quelle Maison se déroulent les cours ? Vous cherchez un centre de loisirs pour vos enfants ? Maison par Maison, activité par activité, le guide 2000 - 2001 des activités des Maisons pour tous vous aidera à faire votre choix. Disponible depuis le mois de septembre, vous pouvez vous le procurer dans les Maisons pour tous ainsi que dans les différents points d'information municipale : mairie et mairies annexes, Espace Jeunesse...

## Mairies annexes

**Mairie Annexe de l'Aiguelongue**  
Maison pour tous Albert Dubout.  
Tél. : 04 67 72 63 27.

**Mairie Annexe de Celleneuve**  
Maison pour tous Marie Curie.  
Tél. : 04 67 75 63 23.

**Mairie Annexe de la Chamberte**  
Maison pour tous Marcel Pagnol.  
Tél. : 04 67 42 99 50.

**Mairie Annexe des Hauts de Massane**  
Maison pour tous Georges Brassens.  
Tél. : 04 67 45 45 09.

**Mairie Annexe de la Paillade**  
Maison pour tous Léo Lagrange.  
Tél. : 04 67 75 19 10.

**Mairie Annexe Saint-Martin**  
Maison pour tous l'Escoutaire.  
Tél. : 04 67 65 32 73.

**Mairie Annexe Tastavin**  
Maison pour tous Albert Camus.  
Tél. : 04 67 27 33 31.

**Mairie Annexe Cévennes / Alco**  
Ouverture au mois de janvier 2001 dans les locaux de la Maison pour tous Paul Emile Victor, actuellement en cours de réalisation.

## Mairies annexes : les services publics municipaux au cœur des quartiers

Les mairies annexes accueillent le public pour toutes les démarches administratives concernant les affaires civiles et militaires (fiches d'état civil, copies certifiées conformes, attestations d'accueil...). Actuellement au nombre de sept, elles sont situées dans les locaux des Maisons pour tous de la ville de Montpellier : Maison pour tous Georges Brassens aux Hauts de Massane, Léo Lagrange pour la Paillade Sud, Marie Curie à Celleneuve, Marcel Pa-

gnol à la Chamberte, Albert Camus à Tastavin, Albert Dubout à l'Aiguelongue, et l'Escoutaire à Saint-Martin.

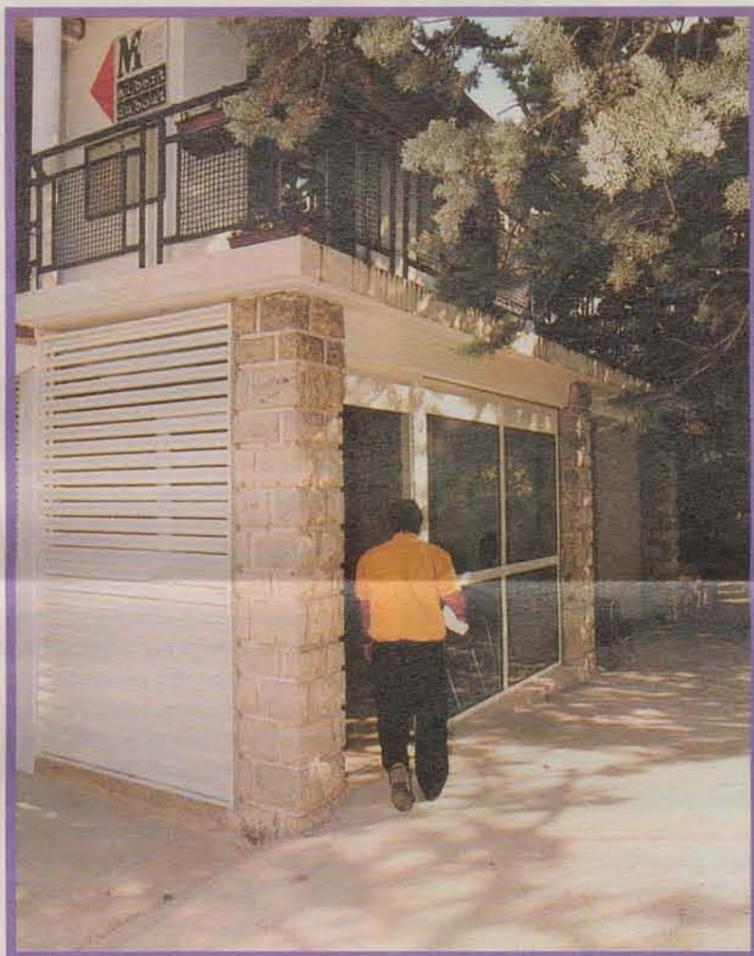
Une huitième mairie annexe est en cours de réalisation dans les locaux de la Maison pour tous Paul-Emile Victor qui ouvrira ses portes au cours du mois de janvier 2001 dans le quartier Cévennes / Alco.

Dans le cadre de l'application du protocole d'accord sur l'aménagement et la réduction du temps de travail, des modifications sont in-

tervenues à la rentrée pour améliorer le service public. C'est ainsi que les horaires d'ouverture des mairies annexes ont été alignés sur ceux de la mairie centrale (ouverture de 8h30 à 17h30, sans interruption, du lundi au vendredi), sauf pour les mairies annexes des quartiers Saint-Martin et Hauts de Massane qui conservent pour l'instant leurs horaires d'ouverture de 8h45 à 16h30 (avec 45 minutes de fermeture pendant le déjeuner). Pour garantir cette amplitude d'ouverture au public, les effectifs des mairies annexes de Celleneuve, de la Chamberte, de Tastavin et de l'Aiguelongue ont été dou-

blés, la mairie annexe de la Paillade comptant déjà deux personnes au service du public.

Par ailleurs, des travaux d'amélioration de l'accueil du public ont été réalisés au cours de l'été dans certaines mairies annexes, notamment dans celles des quartiers Aiguelongue et Tastavin. Enfin, toutes les mairies annexes seront équipées avant la fin de l'année de micro ordinateurs et du logiciel spécifique à l'état civil, du matériel informatique nécessaire à l'établissement des cartes d'identité et des passeports qui seront à leur charge dans le courant de l'année 2001.



Mairie annexe de l'Aiguelongue

## Des locaux pour favoriser la vie associative

Plus de 300 associations\* bénéficient à l'heure actuelle de locaux associatifs mis à leur disposition par la Ville de Montpellier. C'est la Direction des Maisons pour tous, chargée de faciliter le développement et l'aide à la vie associative, qui assure la réception et le suivi des demandes et qui effec-

tue la recherche des locaux en fonction des opportunités liées au patrimoine de la Ville. Parmi les associations auxquelles la Ville a récemment attribué des locaux, on peut notamment citer le Collectif des chômeurs, la Jeune Chambre économique, le Comité de liaison et de coordination des associations des personnes handicapées ou les Restos du Cœur qui mettent en place cette année deux nouvelles antennes ainsi qu'un Relais Resto Bébés et qui utilisent depuis plusieurs années différents locaux municipaux. L'aide fournie par la Ville sous la forme de mise à disposition de locaux ne concerne bien évidemment que les associations dont l'activité le nécessite. Pour toutes les autres, les Maisons pour tous offrent de nombreuses solutions et 300 associations tiennent régulièrement des activités ou des réunions dans leurs locaux.

\*Ce chiffre ne prend pas en compte les associations sportives qui sont logées dans des installations spécifiques (gymnases ou stades municipaux...)

### Les Restos du Cœur ouvrent un "Relais Resto Bébés"

Mis en place par les Restos du Cœur de l'Hérault, un "Relais Resto Bébé" vient d'être créé à Montpellier. Installé au 370 de la rue de Centrayrargues, dans des locaux aménagés par la Ville et mis à la disposition de l'association, ce nouveau relais des Restos du Cœur assurera notamment l'accueil des femmes enceintes et des jeunes mères en difficulté et la distribution de produits de première nécessité. Des conseils seront également donnés en matière de soins à donner à l'enfant et de suivi médical. En plus de l'activité "bébés", ce local servira aussi à mettre en place un atelier cuisine, un atelier de lutte contre l'illettrisme, un atelier de soutien scolaire et une bibliothèque. L'association envisage de mettre en place ultérieurement des ateliers coiffure et couture.

### LOCAUX ASSOCIATIFS : NOUVELLES ADRESSES

- Relais restos bébés (Restos du cœur)  
370, rue de Centrayrargues
- Les amis du tango Argentin  
Le "St James",  
6 rue Favre de St Castor
- Comité de liaison et de coordination des associations de personnes handicapées  
Avenue du Pont Trinquat
- Le mouvement du nid  
27, avenue J. Mermoz
- SOS Racisme  
1, rue Ter de Charancy
- Aides aux personnes en difficulté  
46, cours Gambetta
- Collectif des chômeurs et précaires de Montpellier  
59, avenue de las Sorbes
- Association "Attitude" et Festival  
15, rue Ste Ursule
- Comité de quartier Cévennes et environ  
556, avenue Louis Ravas - Rés. Las Rébes
- Jeune chambre économique de Montpellier  
Rés. Du Lac - 385, rue Pierre Cardinal
- Ras le front  
Rue Joachim Colbert
- Restaurants et Relais du cœur  
Centre Malherbe - Cité Gély / Rés. Paul Valéry - 17, 18 rue Danton / 551, rue d'Alco / 46, cours Gambetta / 370, rue de Centrayrargues / Maison pour tous Georges Brassens / Maison pour tous Léo Lagrange / Place de l'Aiguelongue
- Les Gipsy Catalan  
Rés. Gély - Rue Ronsard
- Association défi handicap  
46, cours Gambetta
- Association handicap et accessibilité  
46, cours Gambetta
- Association loisirs vacances pour inadaptés  
Tour Condorcet "Mimi Azaïs"
- Confédération syndicale du cadre de vie  
Impasse Jonquet
- Association de quartier Les Bastides  
Rés. Pétrarque - Rue Gay Lussac
- Bureau Français de l'épilepsie  
46, cours Gambetta
- Le Groupe des dix  
Le Serpolet - Rue Lakanal
- Association des amis pour la fondation pour la mémoire de la déportation  
Maison des Combattants "Jean Moulin"